72STE JAARGANG No. 9242 VRIJDAG 11 FEBRUARI

Amigoe di Curaçao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Uitgave: N.V. Paulus-drukkerij, Willemstad, Curaçao

Hoofdredacteur: A. G. Jansen. Kantoor: Consciëntiestaeg 27-29. Telefoon: Redactie 3858. Administratie 3550. Abonnementsprijs: Curaçao, Bonaire, Aruba, Suriname, Bovenwinden f 2.50. Buitenland f 3.– per maand (bij vooruitbetaling)

De vijandelijkheden bij Formosa

Washington bestudeert nieuw antwoord van Tsjou en Lai

Veiligheidsraad beeindigt debatten over Verre Oosten

Washington. — Op het ogenblik wordt te Washington een nieuw antwoord van de communistische premier Tsjou en Lai op de voorstellen van de zijde van de Verenigde Naties gedaan voor de beëindiging van de vijandelijkheden bij Formosa, bestudeerd.

Hoewel bijzonderheden niet beschikbaar zijn, is in doorgaans goedingelichte kringen verklaard, dat het nieuwe antwoord ook op verwerping van de uitnodiging van de Verenigde Naties om een afgevaardigde te sturen ter bijwoning van de besprekingen over een bestand inhoudt, alhoewel in mildere woorden gesteld dan het antwoord dat op 3 Februari is ontvangen.

Amerikaanse functionarissen bestuderen de tekst van het aantwoord om na te gaan of deze boodschap beloften inhoudt voor een verdere discussie tussen de mogendheden betrokken bij Formosa, een discussie, die dan mogelijk zou kunnen leiden tot de vestiging van vrede en veiligheid in dat gebied.

Maandag of Dinsdag a.s. zal de Veiligheidsraad bijeen komen om voorlopig een einde te maken aan het debat over de toestand in het Verre Oosten. De Westerlijke mogendheden zouden besloten hebben de bespreking over Formosa te schorsen.

De minister van buitenlandse zaken van het nationalistische China Jeh, heeft verklaard dat tot de nationalistische posities, die de Verenigde Staten hebben beloofd te zullen verdedigen ook Quemoy en Matsjoe behoren. Hij zeide dit nadat hij een afscheidsbezoek aan minister John Foster Dulles had gebracht.

Toen een journalist hem vroeg of hij de belofte mee naar huis nam, dat de Verenigde Staten ook de nationalistische eilanden vlak bij het vaste land zouden verdedigen, antwoordde de Chinese minister dat de belofte is ontvangen, dat alle belendende posities, die noodzakelijk geacht worden voor de verdediging van Formosa eveneens verdedigd zullen worden. Op de vraag of hieronder ook Quemoy en Matsjoe vielen, zeide hij: „Natuurlijk omvat dat ook Quemoy en Matsjoe".

MALENKOF ZEGT DE DE „PRAWDA" OP

Wenen. — De „Arbeiterzeitung" is in de gehele Russische bezettingszone van Oostenrijk verboden wegens een spotprent, waarop Malenkof was afgebeeld, die bezig is de „Prawda" te lezen. Hij zegt tegen zijn secretaresse: „Wilt u mijn abonnement op de „Prawda" opzeggen en voortaan de Oostenrijkse socialistische „Arbeiter Zeitung" voor mij kopen. Ik zou graag tijdig weten, wat er nu met mij gaat gebeuren".

India. — Volgens de „Times of India" heeft een Hindoese mysticus in de Himalaya een plant ontdekt, die immuniteit tegen atoomstraling zou geven. Het lichaam zou met een aftreksel van de plant moeten worden ingewreven.

Candidate Jong Holland trekt zich terug

Willemstad. — Naar wij vernemen heeft de Sportvereniging Jong Holland besloten zijn madrina terug te trekken uit de verkiezingen voor Sportkoningin van Curaçao.

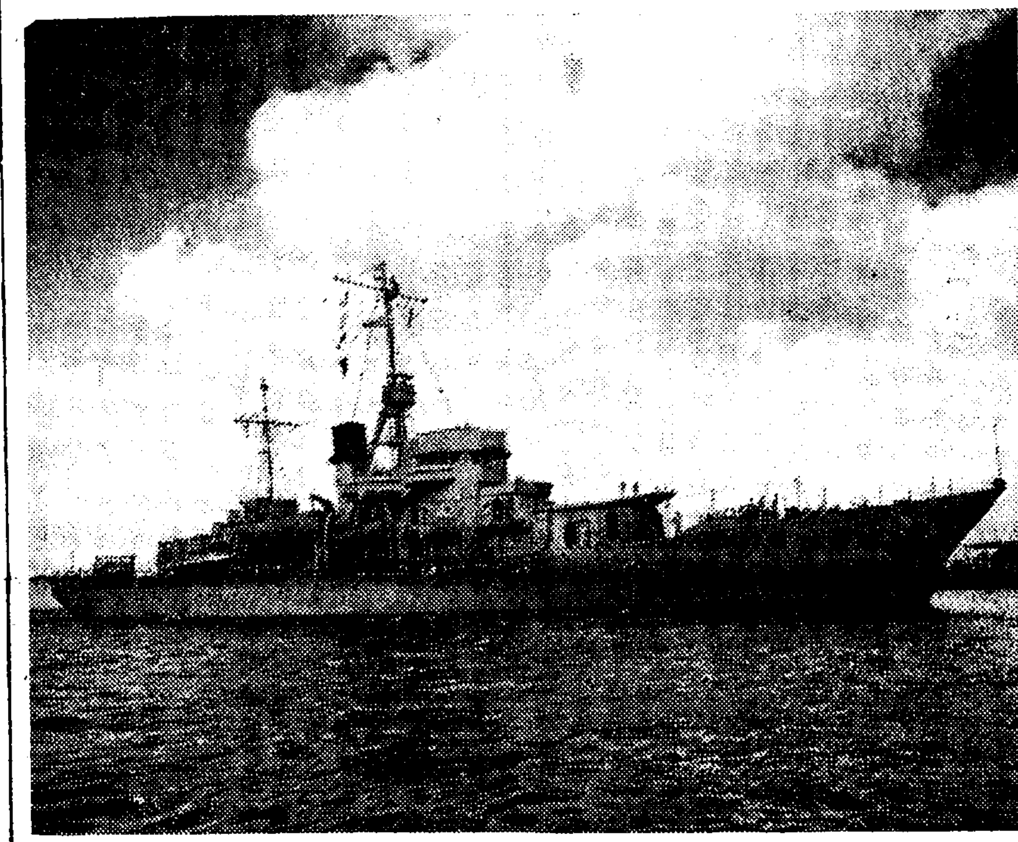
Ter nadere informatie hebben wij ons gewend tot een der organisatoren van de Koninginverkiezing die ons mededeelde dat Jong Holland de candidate Alicia Naar heeft teruggetrokken daar, volgens de mededeling van het Jong Holland bestuur, de vereniging zich niet kan verenigen met o.a. de vereiste 500 stemmen voor candidaatstelling en voorverkoop van stemmen, de verkiezing voorafgaand. Onze zegsman deelde ons echter mede, dat **vooraf** is afgesproken dat alle candidaten nu reeds stemmen „aan de man kunnen brengen".

Ook is aan alle candidaten meegedeeld dat men een vereist aantal stemmen van 500 stelt alvorens de candidate kan meedingen naar de Koninginnetitel.

Dit laatste is gedaan opdat men aan het eind dan geen candidate heeft met 20 stemmen, terwijl de koningin met 4.000 of meer wordt gekozen. Het bericht dat hedenochtend in een plaatselijk ochtendblad is verschenen, waarin gemeld werd dat de organisatoren het getal van 500 nimmer hebben genoemd, is dus volkomen uit de lucht gegrepen, aldus onze zegsman.



Hoewel de winter in Nederland de wijk heeft genomen, ligt de Afsluitdijk nog steeds in de ban van sneeuw en ijs. In de omgeving van Kornwerderzand liggen reusachtige brokken ijs hoog opgetast tegen het talud van de dijk.



Hedenochtend is het oefenschip „Charleston" onder commando van John W. Thompson de haven van Willemstad binnengevaren. Het schip zal hier vier dagen verblijven en komt zo juist van ons ander Nederlands rijksdeel in de West, Suriname. Wij wensen officieren en opvarenden een prettig verblijf op ons eiland toe.

Doe de was de deur uit

Oldham. — Twee dames in de Engelse stad Oldham zijn er in geslaagd de sociale verzekering gedurende lange tijd bij de neus te nemen. Zij namen elkaar als wasvrouw in dienst en gaven elkaar elke Maandag de was, die zij Dinsdag of Woensdag weer schoon bij elkaar afleverden. Dat deden ze zes maanden lang — de tijd, gedurende welke men gewerkt moet hebben om voor werkloosheidsuitkering in aanmerking te kunnen komen. In die tijd parafeerden zij trouw elkaars kaarten van de sociale verzekering als bewijs dat zij werkten.

Na afloop van de zes maanden ontsloegen zij elkaar en hadden dan zes maanden lang recht op werkloosheidsuitkering. Als zij uitgetrokken waren, namen zij elkaar opnieuw in dienst enzovoorts. Een functionaris van het ministerie van arbeid zei: „Ik geloof niet dat er iets aan te doen is. Vermoedelijk wordt dit spelletje in het hele land gespeeld."

Triton onderzoek kostte fl. 75.000

Dublin. — Het onderzoek naar de ramp van de K.L.M.-machine „Triton" bij Shannon heeft de Ierse staat naar schatting NA*f* 75.000 gekost, aldus heeft de Ierse minister van handel en nijverheid gisteren meegedeeld.

De Franse kabinetscrisis

Pierre Pflimlin aanvaardt opdracht

Parijs. — Na het falen van Pinay bij de pogingen tot vorming van een nieuwe Franse regering heeft President Coty de Volksrepublikein Pierre Pflimlin aangebracht. Deze heeft dit verzoek in beginsel aanvaard. Hij zal hedenavond mededelen of hij er in denkt te slagen.

Hij heeft het voornemen een regering te vormen, die de steun heeft van alle „ware republikeinen".

Hij steunde de Parijse overeenkomsten en is een deskundige op het gebied van de landbouw en de economie.

De ongewone familienaam van Pierre Pflimlin, die thans is aangezocht om de 21e Franse regering na de oorlog samen te stellen, betekent in een Oostfrans dialect „kleine, rijpe pruim". Pflimlin vierde zijn 48e verjaardag op de dag, dat de regering van Mendès-France viel. Hij werd geboren te Roubaix en genoot zijn opleiding te Mulhouse, Parijs en Straatsburg, waar hij zijn doctoraat in de rechtsgeleerdheid aflegde.

Recht tot 't hart

— Klagen is het wapen der zwakken.

Dansgroep Huisman

Carnavalsfeest is streling voor het oog

Rhytme, dans en kleur zijn de troeven

Willemstad. — Wij zagen de generale repetitie voor deze uitvoering. Een lust voor het oog, een feest van kleur en rhythme, een bonte verscheidenheid van dans en voordracht. Het is telkens weer verrassend te zien met welk een overgave deze kinderen hun rol vervullen. De ernstige poppendokter die zijn raadgevingen meegeeft met een overtuiging, die wel zeer suggestief is.

Hoe fijn getint zijn de dansen van de jaargetijden. De prille lente, de uitbundige zomer, die de geur van een Hollands korenveld door de zaal doet zweven, de omsluierde herfst als een kleurend eikenstruikje, en tot slot koning winter, met grote waardigheid, de wateren dwingend met zijn scepter. Een keurig uitgevoerde spitzendans bewijst ons hier, dat er op dans technisch gebied ook vooruitgang gemaakt is.

Ter afwisseling spelen enige leerlingen van Mevr. Leeuwin pianonummertjes, die ongetwijfeld slecht studerende en nog niet begonnen kinderen animeren zullen.

We kunnen niet alle onderdelen van het programma noemen, maar de grappige kinderversjes na de pauze zijn kostelijk, door de onbevangenheid, waarmee de kleintjes die voordragen.

Op balletmuziek uit de opera Faust van Ch. Gounod, zien wij tenslotte zeven dansen, uitgewerkt naar een vrije opvatting van het gecomponeerde.

Hier zien wij wat na gedegen oefening bereikt kan worden. Bij de dans van de Faunen en Nymfen was opvallend de juiste keuze van de verschillende typen, waardoor de contrasten zoveel beter uitkomen.

Het is een extra verdienste, dat deze dansen zo zijn aangepast, dat deze vrij moeilijke muziek voor de kinderen begrijpelijk werd.

Naar wij vernemen is deze uitvoering voorlopig de laatste van deze groep, aangezien Mevr. Huisman in verband met haar aanstaand verlof de lessen heeft gestaakt.

Wie dus nog eens het werk van deze jeugdige artisten wil zien, kan dit doen op Woensdag 16 dezer en Vrijdag 18 Februari in de zaal van Habaai. Aanvang 6 uur.

Richardus Tehuis geheel bezet

Willemstad. — Naar wij vernemen is het Richardus Tehuis voor Ouden van Dagen te Santa Rosa thans geheel bezet. De oudjes genieten er een goede verzorging en hoewel het aantal, dat eigenlijk aan de zorgen van het Wit-Gele Kruis moest toevertrouwd worden wel groter is dan dat wat momenteel in het Richardus Tehuis is ondergebracht, stemt het toch reeds tot voldoening, dat dit resultaat reeds bereikt kon worden.

Ten huize van Nollie Scoop was het gisteren feest, temidden van zijn chefs en collega's vierde hij zijn zilveren ambtsjubileum. Drs H. S. van Boven biedt de jubilaris namens het personeel een Parker-set aan, mr I.C. Debrot (links van de jubilaris) kijkt belangstellend toe, evenals de heer A. Treurniet die zichtbaar is tussen de heer Nollie Scoop en drs van Boven.

Maandblad vereniging „Oost en West" wijdt nummer aan Latijns Amerika

's-Gravenhage. — De vereniging „Oost en West" wijdt een speciaal nummer van haar maandblad van 80 pagina's aan Latijns Amerika. Prins Bernhard, de ministers Luns en Kernkamp, mr N. Debrot en mr R. H. Pos schreven voor dit nummer elk een voorwoord in de Nederlandse taal met daarnaast de vertaling in het Spaans.

Prins Bernhard uitte o.a. de wens, dat de contacten tussen Nederland en Latijns Amerika op economisch en cultureel gebied steeds intensiever zullen worden tot wederzijds voordeel voor alle betrokkenen. Minister Luns geeft een overzicht van de betrekkingen tussen Nederland en Latijns Amerika sedert enige eeuwen releveert de daden van de Curaçaoënaar Luis Brion. Doch het voornaamste contact ligt in de toekomst, waaraan al deze vooruitstrevende, energieke en nog jonge landen hun deel willen hebben, en deze grootse ontwikkelingsstrijd volgt Nederland met belangstelling en bewondering, aldus minister Luns.

Minister Kernkamp juicht dit speciale nummer toe uit een oogpunt van voorlichting over Suriname en de Antillen. Mr Debrot denkt in de eerste plaats aan de sociale banden, die niet alleen door zakenrelaties, maar ook door bloedverwantschap tussen de overwal en de eilanden wordt gerealiseerd, en de culturele banden, die niet alleen door toevallige ontmoetingen, ook in tal van reeds lang gevestigde verenigingen zijn tot stand gekomen. De economische verhoudingen hangen ten nauwste samen met de huidige welvaart in de Antillen.

Mr Pos zegt, dat, sedert de Surinaamse bevolking zich politiek bewust is gaan worden, bij haar besef is ontstaan, dat Suriname deel uitmaakt van het Zuidamerikaanse continent en zij meer belang is gaan stellen in de bewoners daarvan. Het bewijs hiervoor is het Spaans als leervak op de middelbare school. In Suriname verwacht men, dat de ontwikkeling van Suriname in de toekomst en de belangrijke vooruitgang in andere Zuidamerikaanse landen de aanraking van Suriname met Latijns Amerika aanzienlijk zal doen toenemen.

Mr E.N. Rost Onnes, de directeur van de Hollandsche Bank-Unie, schrijft over „Zaken doen met Zuid-Amerika", mr W. J. van Balen over „Volken en rassen in Latijns Amerika", mr A. Methoefer, directeur van het Instituut voor Latijns Amerika, over „De snelle ontwikkeling in Venezuela", terwijl dr P. A. Kasteel, Nederlands gezant in Chili, over dat land een bijdrage levert.

Wat de K.L.M. in Latijns Amerika doet, zet de heer H.M.C. van Eck Duymaer van Twist uiteen, en de heer G.S. de Clercq, attaché bij de Nederlandse ambassade in Brazilië, schrijft onder de titel „Gedurfd modern" over Brazilië; over de scheepvaart op Brazilië schrijft de onder-directeur van de Koninklijke Hollandsche Lloyd, mr R. J. H. Fortuyn, terwijl de K.N.S.M. directeur J. P. Kruseman de Nederlandse scheepvaart op het Caribisch gebied, Midden- en Zuid-Amerika uiteenzet.

De Nederlandse gezant in Colombia, mr dr M.M.L. Savelberg, beschrijft Colombia en prof. mr dr J.A. van Praag schrijft over „Het spaans in de nieuwe wereld".

Verder bevat het nummer bijdragen over Mexico, Argentinië.

Dr H. Riemens geeft onder de titel „Een wereld in ontwikkeling" een inzicht in de Nederlandse kansen in het hele Latijns Amerikaanse gebied. De Nederlandse gezant te Lima, de heer Ch. J. H. Daubanton, levert een bijdrage over Perú en prof. dr C.F.A. van Dam beantwoordt de vraag „Wat eist de Spaans Amerikaanse markt."

Tenslotte is de rede van H.M. de koningin van 15 December in het Nederlands en het Spaans opgenomen.

Elk artikel bevat een „summary" in het Spaans.

Directeur Surinaams Onderwijs op Curacao

Willemstad. — Dezer dagen arriveerde op Curaçao Dr J. Ferrier, Directeur van het Onderwijs te Suriname. Dr Ferrier is enkele weken op Aruba geweest en blijft nu enkele dagen op Curaçao. De heer Ferrier is naar de Antillen gekomen voor enkele weken vacantie; hij vertrekt binnenkort weer naar Suriname.

De „Amigoe di Curaçao" wenst hem prettige dagen op de Antillen toe.

Poolse ambassadeur teruggeroepen

Washington. — De Poolse ambassade in Washington heeft bekend gemaakt, dat de Poolse ambassadeur in de Verenigde Staten, Josef Wineiwicz, naar Warschau is teruggeroepen.

Dr. Pieron candidaat voor voorzitter Oranjever.

Subsidie van het Eilandsbestuur was niet voldoende

Willemstad. — Nadat de waarnemend voorzitter van de Oranjevereniging, de heer van Hesteren de vergadering van deze vereniging in de Thomaskring gisteravond omstreeks acht uur had geopend, heette hij alle aanwezigen hartelijk welkom en bedankte hij hen voor hun aanwezigheid. Hierna las de secretaresse juffrouw L. Martijn het jaarverslag 1954 voor, waarin speciaal de nadruk werd gelegd op de postpakketten actie voor onvermogenden en het uitdelen van ballonnetjes aan de kinderen ter gelegenheid van de aubade op het Fortplein vorig jaar.

Vervolgens kregen de aanwezigen het jaarverslag van de penningmeester te horen waaruit bleek, dat de Vereniging met financiële moeilijkheden te kampen had. Bij de *f* 10.000 subsidie dit jaarlijks door het eilandsbestuur aan de Oranjevereniging wordt gegeven ter gelegenheid van de verjaardag van de Koningin moest ook in 1954 een aardig bedrag worden bijgepast door de vereniging zelf.

De heer van Hesteren nam hierna weer het woord en deelde mede dat voor het te kiezen nieuwe bestuur alle candidaten zich weer herkiesbaar hadden gesteld. Als candidaat voor het voorzitterschap werd door hem genoemd dr Pieron, waarmede men gaarne accoord ging.

Nadat frater Fidelius, die thans de plaats van frater Rigobert inneemt, als bestuurslid was gekozen, brak er een applausje los en nam de nieuw gekozene plaats aan het bestuurstafel. Het programma van 1955 werd thans voorgelezen en ook hier bleek direct dat er financiële moeilijkheden waren.

Het vuurwerk, dat door het Curacaose volk erg bemind is, kan evenals het vorig jaar geen doorgang vinden daar de kosten te hoog zijn. Indien het eilandsbestuur in staat is de subsidie te verhogen, aldus de voorzitter, dan zal het vuurwerk zeker niet achterwege blijven.

Ook werd er gesproken over de afschaffing van de volksspelen in 1954. In de eilandsraad hadden enkele leden critiek uitgeoefend op de volksspelen, zoals paalklimmen en boegsprietlopen, en achtten zij het zelfs onwaardig. Ook werd er voorgesteld de *f* 10.000 subsidie niet meer aan de Oranje vereniging, doch aan een comité ad hoc te geven. Dit werd door het bestuur als motie van wantrouwen beschouwd. Tenslotte kreeg de vereniging wel de *f* 10.000, maar de volksspelen op het Gouvernementsplein mochten geen doorgang vinden. Verschillende aanwezigen vonden dit erg jammer.

Hierna bracht frater Fidelius nog een kleine moeilijkheid aan het licht, n.l. de militaire parade vlak na de aubade.

Verschillende kinderen hielden veel van de aubade maar wilden ook graag de parade zien. En er zijn er zeker enkelen, die vóór het eind van de aubade het Forplein verlieten om de militairen parade te kunnen bijwonen. Zou het misschien mogelijk zijn de parade of de aubade te verschuiven? Deze vraag zou de heer van Hesteren nog in overweging nemen met de autoriteiten.

Nadat tot slot de voorzitter de aanwezige districtsvertegenwoordigers van de Oranjevereniging had verzocht zich zo spoedig mogelijk met hem in verbinding te stellen betreffende hun plannen en kostenberamingen, sloot hij de vergadering, na de aanwezigen voor hun attentie en het in de Oranje-vereniging gestelde vertrouwen bedankt te hebben.

Willem v.d. Zaan neemt grafsteen mee

Willemstad. Naar wij van de Marine Voorlichtingsdienst vernemen heeft de „Willem van der Zaan" op zijn reis naar de Nederlandse Antillen ook een grafsteen meegebracht voor de op Aruba begraven marinier 2e klas zeemilicien W. de Lange, die op 22 Juli 1953 bij een ongeval in het kamp Savoneta om het leven kwam en op Aruba werd begraven.

Na dit noodlottige ongeval brachten **de kameraden in het kamp een bedrag** van *f* 400,— bijeen voor het doen vervaardigen van een waardige grafsteen. Deze werd door de goede zorg van de oud-vlootpredikant Ds. Oegema bij de Firma Keusekamp in den Haag vervaardigd en zal door H.M. „Willem van der Zaan" bij het eerste bezoek van dit oorlogsschip aan Aruba aldoor worden overgedragen aan de Commandant van het marinierskamp, die voor het met passende plechtigheid aanbrengen daarvan zorg zal dragen. Vermoedelijk zal het schip op 21 Februari a.s. zijn eerste tocht naar Aruba maken.

Commissie afschaffing doodstraf

Willemstad. — In ons nummer van 19 Januari j. l. maakten wij een aantal namen bekend van personen die waren aangezocht om zitting te nemen in de Commissie ter bestudering van de afschaffing van de doodstraf. Thans kunnen wy melden dat deze Commissie officieel als volgt is samengesteld:

Voorzitter Dr. W. Ch. de la Try Ellis. Leden: Mr. W. H. A. Ariens, President van het Hof van Justitie, Mr. W. C. van Binsbergen, Advocaat-Generaal, Mr. H. J. Roefstra, P. V. Tjiem-Fat, Fr. de P. Wever, Rabbijn I. Jesurun-Cardoze, Pastoor A. van der Looy, Ds. Pijpers. Secretaris: Mr. Eleonora.

Zoals bekend zal deze Commissie de Regering van advies te dienen nopend de vraag of er termen aanwezig zijn tot afschaffing van de doodstraf hier te lande. Er dient rekening te worden gehouden met juridische, ethische en sociaal psychologische aspecten van dit vraagstuk, bij het opstellen van dit advies.

Verkiezing Sportkoningin

(Van onze Sportverslaggever)

Willemstad. — Het bestuur van de V.V.S. heeft besloten om gedurende de verkiezingsavond de stembus om 10.00 te lichten en de uitslagen bekend te maken. Daarna zal de stemming voortduren tot middernacht zonder dat de stembus oog maar eens geopend zal worden. In tegenstelling met ons verslag van gisteren zal de stembus dus *niet* elke kwartier geopend worden.

Om klokslag twaalf uur zullen de leden van de V.V.S. zich terugtrekken om — desnoods in tegenwoordigheid van afgevaardigden van de verschillende candidaten — de stemmen te tellen.

De werkwijze zal door de V.V.S. gevolgd worden in verband met het feit dat de zwakkere candidaten een kans wordt geboden en om de spanning onder de aanwezigen er in te houden. Pas na de bekendmaking van de uitslag zal eenieder weten wie de koningin is, en mogelijk gissingen kunnen dus niet gedaan worden.

Het onverwacht kopen van stemmen om zijn candidaat maar even te laten winnen zal hier dus onmogelijk zijn. De werkwijze verdiend in de toekomst navolging.

Wie wordt Sportkoningin 1955?

Willemstad. — Hieronder laten wij weer zes lieftallige en charmante candidaten volgen, die straks zullen deelnemen aan de strijd om de titel „Sportkoningin 1955". Gelijk wij reeds schreven valt morgen de beslissing in een feestelijke bijeenkomst, die in het CVB clubhuis zijn beslag krijgt.



MAGDALENA BONIFACIO vertegenwoordigt **Quisqueya en La Casa Dominicana**



ZAHYRA BAKHUIS verdedigt de eer van de **Bakhuis T.C.**



BEATRIZ ATIENSO, candidate van **Bolivar**



AGNES VAN GRIEKEN is de candidate van **Musketiers en Orion**



Sithoc B.B.C. zendt als afgevaardigde **OFELIA SANCHEZ**



MATHILDE MADURO, candidate van **Estudiantes**

Ministeriële gelukwens

Willemstad. — Van de Premier, E. Jonckheer, ontving de Sportvereniging M.Y.O.B. een felicitatie brief, waarin de Minister zijn spijt uitdrukt niet aanwezig te kunnen zijn op de feestavond t.g.v. de eerste lustrum viering van de vereniging, welke op Zaterdag j.l. in de recreatiezaal in het Suffisantdorp plaats vond. De heer Jonckheer wenst W.Y.O.B. nog meerdere lustra toe.

Het Bestuur van M.Y.O.B. en leden zijn zeer erkentelijk voor dit blijk van belangstelling van de minister.

VAART EN VLUCHT

Bataan v. Huli nr Cristobal, **Triton** nr Pto Cabello, **Elisabeth Berger** nr Jamaica, **Italia** v. La Guayra nr Kingston, **Franca C** v. La Guayra nr Pte Pietre, **Aleta** nr Santa Marta, **Patricia** v. Pto Prince nr La Guayra, **Napoli** v. La Guayra nr Kingston, **Quadrivium** v. Hamburg nr Cartagena, **Alcoa Corsair** v. Kingston nr La Guayra en **Fort Duquesne** nr Santa Marta.

Haven: Vrachtschepen 10 in en 11 uit tankschepen 14 in en 15 uit; zeilschepen 2 in en 3 uit. Passagiers landend 17 vertrokken 4 en doorgaand 1112.

Hato: Vliegtuigen 7 in en 8 uit. Passagiers landend 89, vertrokken 47 en doorgaand 40.

AGENDA

WEST-END:
„Apache" 19.00 en 21.00 uur.

CINELANDIA:
„Duel in the jungle"; 19.00 en 21.00 uur

ROXY:
„Dangerous crossing"; 19.00 en 21.00 uur.

CARIBE:
„Si fuera una cualquiera'; 20.00 uur.

REX:
„Target Hong Kong'; 20.00 uur

ROYAL:
„Manpower"; 20.00 uur

SUFFISANTTHEATER:
„Tarzan perils'; 19.00 uur.

THEATER ASIENTO
Lezing prof. van Dam over „Op de drempel van Z-Amerika': 20.30 uur

Wit Gele Kruis

De nachtdienst wordt deze week waargenomen door Zuster van Achtmaal, Nieuwindstraat 22a, tel 3773.

Apotheken.

De nachtdienst wordt deze week waargenomen in Punda door Botica Moderna, Bredestraat 39, tel. 1854 en in Otrabanda door Botica Central, Breedestraat 45, tel, 3281.—

Het weer

Max. temp. 27.1 C. (80.8 F.); Min. temp. 23.6 C. (74.5 F.); Gem. 25.3 C. 77.5); Max. wind 21, Min. wind 9, Gem. 17 knopen. Vochtigheid 84%. Neerslag 24.4 mm. Licht bew. 2, Bewolkt 19 uren. Zw. bew. 3 uren.

Droevig ongeval

Willemstad. — Gistermiddag vond er op Juan Hato een droevig ongeval plaats. Het eenjarig meisje Maria Barradas was door haar zuster in een groente afwasbak aangetroffen. De bak is twee meter breed en bevatte ongeveer 80 cm. water. Dr Nassy, die spoedig ter plaatse was kon slechts de dood constateren. Onze deelneming gaat uit naar de diepbedroefde familie van het meisje.

Washington. — Het Witte Huis heeft vandaag bekendgemaakt, dat Robert G. Menzies, de Australische premier, tussen 13 en 16 Maart een bezoek aan Washington zal brengen als gast van president Eisenhower.

K.Z.P. rapport

Willemstad. — Bij de Kinder & Zedenpolitie verscheen gisteren de vrouw E.H. met het zesjarig meisje T. Zij vertelde, dat de moeder van dit meisje zich helemaal niet met haar bemoeit! Ook had ze zes andere kinderen bij zich in huis gebracht om er voor te zorgen. De K.Z.P. heeft de zaak in onderzoek.

Proefschrift van Dr. van Eps snijdt belangrijke problemen aan

Voorlichting van aanstaande moeder van groot belang

Onlangs is bij de Uitgeverij H. J. Paris te Amsterdam een uitgave verschenen van het proefschrift van onze stadgenoot Dr van Eps,* het werk waarop hij in Juli van het afgelopen jaar tot doctor in de Geneeskunde is gepromoveerd. Dat men deze studie onder de aandacht van een groter publiek heeft willen brengen vindt ongetwijfeld zijn oorzaak in het feit, dat de schrijver een probleem aansnijdt, dat van zeer algemeen belang is. De brede opzet van zijn studie heeft zich niet alleen beperkt tot de moderne medische opvattingen over de psychologische problemen van de barende vrouwen en de wijze van een effectieve behandeling, maar heeft zich ook uitgestrekt tot een historische en anthropologische beschouwing van de baring en van het pijnprobleem.

In een zeer uitgebreide litteratuurstudie is hij tot een zeer uitvoerig en boeiend geschreven overzicht gekomen van de betekenis die de geboorte van een nieuw mensenkind — en de pijnen die met deze geboorte gepaard gaan — van oudsher voor alle volkeren der aarde gehad heeft en nóg heeft. Bijzondere aandacht besteedt hij aan de wijze, waarop de geboorte beleefd wordt bij de primitieve volkeren. Hij rekent af met de zeer verbreide opvatting als zou de bevalling bij deze volkeren met minder pijn en in minder tijd plaats vinden. Dit is maar zeer gedeeltelijk waar. Wel blijkt juist hierbij de grote rol, die de opvoeding en de algemeen geldende opvattingen, men zou dit het cultuurpatroon kunnen noemen, spelen. De actuele ervaring van de vrouw komt overeen met de wijze waarop deze haar steeds voorgesteld is.

Men ziet dus dat de opvoeding een zeer belangrijke rol speelt.

In het tweede gedeelte van zijn werk behandelt de schrijver de methodes, die er op gericht zijn de bevalling te verlichten en de pijnen te verminderen door een re-educatie van de aanstaande moeder. Deze nieuwe richting, nu een 20 jaar geleden ingeluid door de Engelse arts G.D. Read, had in het begin weinig ingang en verbreiding gevonden. De laatste jaren is hierin echter een verandering gekomen. In Nederland vond zij toepassing in de Kweekschool voor Vroedvrouwen te Amsterdam en de schrijver heeft de gelegenheid gekregen de bereikte resultaten te bestuderen en uit te werken. In het kort komt de methode hierop neer, dat de aanstaande moeder uitgebreid voorlichting krijgt over het verloop van de bevalling. Bekendheid met wat gaat gebeuren heeft onbetwist het grote voordeel, dat het vele angsten wegneemt en meer zelfverzekerd en rustig maakt, met alle goede gevolgen hiervan voor het verloop van de baring. Daarnaast maakt deze methode gebruik van ontspannings- en ademhalingsoefeningen, methodieken, die hun oorsprong vinden in de oude Yogi techniek uit India. Is de vrouw in staat om tijdens een week volkomen ontspannen te zijn en de juiste ademhalingsmethode toe te passen, dan blijkt de pijn sterk verminderd of verdwenen te zijn.

In een 15-tal lessen, in de laatste maanden worden haar deze methoden geleerd, uitgebreid met bepaalde lichaamsoefeningen.

Sedert 1951 wordt deze methode verplicht op alle kraamklinieken in Rusland toegepast volgens de door Read aangegeven richtlijnen. Deze oorsprong wordt echter ontkend en de Russische schrijvers beweren, dat dit een eigen methode is, gebaseerd op de leerstellingen van Pavlov, namelijk zijn leer der voorwaardelijke reflexen.

Om de juistheid hiervan na te gaan en de resultaten te vergelijken is Dr van Eps enige tijd in de kliniek van Dr Lamaze in Parijs geweest. Dr Lamaze heeft namelijk een opleiding in de Sovjet-Unie gehad en past de hem daar geleerde methodieken in zijn kliniek toe. Dr van Eps kwam tot de belangrijke conclusie, dat zowel de methode als de resultaten weinig verschillen vertoonden. In dit verband is het wel interessant te weten, dat na het verschijnen van het boek van Dr van Eps een scherpe critiek van de kant der Communistische pers in Nederland hierop is geweest, terwijl dit onderwerp onlangs zelfs ter sprake werd gebracht in de Tweede Kamer.

In het laatste deel van zijn werk gaat de schrijver dieper in op de psychologische problemen van de baring. Bij 50 aanstaande moeders werd uitvoerig de levensgeschiedenis nagegaan, terwijl deze psychologisch werden getest en geanalyseerd. Hun gedrag en uiting tijdens de bevalling werd nauwkeurig geobserveerd en er werd een correlatie gezocht tussen de persoonlijkheidsstructuur en dit gedrag. De auteur komt tot de conclusie, dat het reeds gedurende de tijd der verwachting mogelijk is het gedrag van de vrouw tijdens haar bevalling te voorspellen.

Het voordeel hiervan is, dat de medi-
Het voordeel hiervan is, dat de medicus bijtijds zijn maatregelen kan nemen en een juiste gedragslijn kan bepalen. Hierbij zal blijken dat bij slechts een zeer gering percentage het gebruik van narcose of andere verdovende middelen geindiceerd is. Hij waarschuwt met klem tegen het onnodig gebruiken van deze middelen, daar zij, naast de lichamelijke nadelen, ook psychisch voor de vrouw een zeer verkeerde uitwerking kunnen hebben.

Wij willen eindigen met de woorden van Dr Kloosterman, die in een voorwoord tot dit werk schrijft:

„....dat de lichamelijk en geestelijk gezonde vrouw een normale bevalling zonder enige vorm van medicamenteuze pijnbestrijding kan doorstaan en dat een dergelijke prestatie tot een zeer positieve belevenis voor haar kan worden, tot een belevenis, die wij haar niet dan in uitzonderingsgevallen mogen onthouden.

Ik ben er van overtuigd dat een verbreiding van deze mening, die eigenlijk al lang deel uitmaakt van onze Vaderlandse cultuuropvattingen, van grote betekenis zal zijn voor de geestelijke volksgezondheid, een betekenis die ver uitgaat boven zuiver verloskundige belangen en doelstellingen, omdat zij een bijdrage kan vormen tot een zelfbewuster en dieper levend mensdom".

* (Dr L.W. St. van Eps: OVER DE BARINGSPIJN. Uitgeverij H.J. Paris, Amsterdam. Verkrijgbaar bij **Boekhandel Salas** te Willemstad.)

Aanbesteding

Willemstad. — Gisteren werden verschillende aanbestedingen gehouden waarvoor als volgt werd ingeschreven.

Het bouwen van een cantine **was- en kleedplaatsen** voor de dienst **Openbare Werken** op een terrein te Parera: **H.M. Cijntje** ƒ 82.500.—; **v.d. Quast** ƒ 88.800; **Lenderink** ƒ 92.750; **Bohama** ƒ 93.400; **Abeen** ƒ 94.000; **Bouwmij Curaçao** ƒ 102.640; **S.S. Talma** ƒ 138.000.

Voor het voltooien van **gymnastieklokaal van de openbare HBS** werd als volgt ingeschreven: **C. P. Nederhorst** ƒ 18.990; **Bouwmij Curaçao** ƒ 22.700.

Voor het voltooien van het **gymnastieklokaal van de RK HBS** werd als volgt ingeschreven: **C. P. Nederhorst** ƒ 45.490 en **S.S. Pietersz** ƒ 58.600.

Voor het voltooien van de kleuterschool aan de **van Walbeeckschool** werd ingeschreven als volgt: **H. M. Cijntje** ƒ 22.700; **C. P. Nederhorst** ƒ 23.400; **H. Bakhuis** ƒ 24.500.

SSA cricket competitie

Suffisantdorp. — Op het terrein achter de bioscoop wordt Zondag de competitie voortgezet van de B-klasse City XI en Hairoon. Aanvang 9.30 uur.

Filmavond in Bargebad

Willemstad. — In de Barge's Bad Club op het Rif wordt hedenavond om 18.30 uur voor de CPIM CSM-werknemerskinderen enkele leuke culturele films vertoond; de toegang is vrij.

Prins Carnaval Alibabu voor de radio

Willemstad. — Hedenavond spreekt de pas gekozen Prins Carnaval Alibabu de Zesde voor beide radio-omroepen. Wij vernamen dat om 19.10 uur de Prins het woord tot het volk van Curaçao richt via de CUROM, en om 20.00 uur via Radio Hoyer. Deze toespraak, die ongetwijfeld zeer geestig zal zijn, wordt in vier talen gehouden, namelijk Nederlands, Papiaments, Spaans en Engels.

„Mari di Malpais" naar Bonaire

Willemstad. — Naar wij vernemen gaat de toneelgroep van Don Bosco, op Vrijdag a.s. met de „Willem van der Zaan" naar Bonaire om daar enkele voorstellingen te geven van het wagenspel „Mari di Malpais". Dat deze groep met de oorlogsbodem kan gaan, is te danken aan de medewerking van Z.E. de Gouverneur en de Koninklijke Marine. De Gouverneur heeft namelijk bemiddeling verleend voor deze overtocht met de „Van der Zaan". De groep komt met het schip Maandagmorgen vroeg terug. Daarna vertrekt het oorlogsschip naar Aruba om de grafsteen voor de verongelukte marinier Langeveld over te brengen. Deze steen is vanuit Nederland meegebracht.

Carnavalsstemming in Suffisantdorp

Suffisantdorp. — Naar wij vernemen, wordt in het dorp voorbereidingen getroffen, voor een eigen carnavalsviering. Op Zaterdagavond 19 dezer vindt in de Engelse- en Venezolaanse club carnavalsparty plaats, respectievelijk zal de muziek worden verzorgd door Estrellas del Ritmo en Jovenes del Caribe. Op Zondag vindt in het Suffisantstadion een competitie plaats van verschillende gecostumeerde groepen, waarbijook steelbands optreden.

Nogmaals wereldkampioenschappen

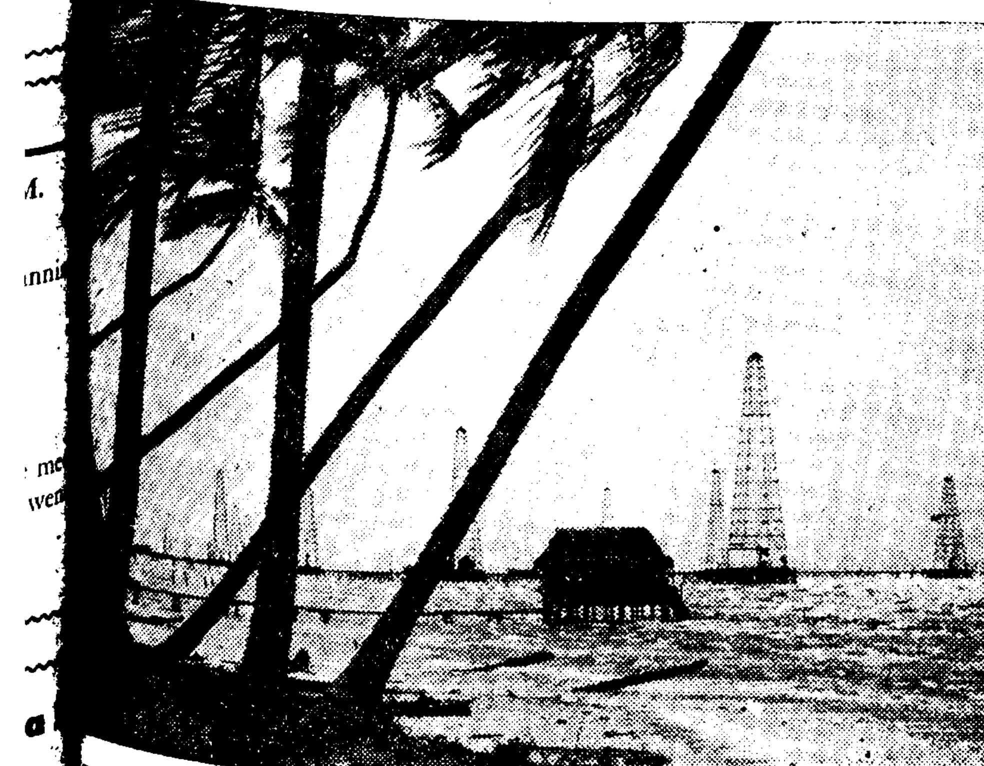
Suffisantdorp. — Op veler verzoek wordt op Dinsdag as. nogmaals de film „Wereld Voetbalkampioenschap 1954" in het Suffisanttheater vertoond. Als bijzondere attractie wordt voor de film een demonstratie weggegeven van een groep gewichtheffers. Aanvang: 20.00 uur.

Journaal v.d. Mobiele Brigade

Willemstad. — De Mobiele Brigad en Straatdienst maakten gisteren 1 P.V.'s op en verleenden 26 assistenties. Omstreeks kwart over drie werd er een jongetje op het Julianaplein aangereden door een personenauto. Het ventje was onvoorzichtig de rijweg overgestoken. Hij liep een hersenschudding op en werd op last van de dokter in het hospitaal opgekomen.

Caracas is gerust: olie-productie nam in 1954 weer belangrijk toe

Gunstige schatkist - positie wordt benut om enorme openbare werken uit te voeren



gemiddelde dagproductie in 1954 op de boorvelden in Venezuela overtrof van 1953 en 1952. Boortorens in het Meer van Maracaibo.

Tunnel en kabelbaan voor Caracas; brug en diepere haven voor Maracaibo

(Bijzondere correspondentie)

De welvaart van Venezuela drijft, om een vaak gebruikt beeld te ezigen, op olie en, zou men er aan toe kunnen voegen, zij drijft er stig op. Nog onlangs betoogde een economisch blad, dat het be- rip conjunctuur — schommeling van welvaart — voor Venezuela dere actuele betekenis lijkt te hebben verloren. Het hoge wel- aartspeil is sinds de Tweede Wereldoorlog door geen enkele schok n belang gestoord. Integendeel, ieder jaar opnieuw doet de olie- inning grote bedragen in de schatkist vloeien, die worden besteed n de economische basis van het land te verbreden en de levens- andaard te verhogen. Werkloosheid is een nagenoeg onbekend rschijnsel, de arbeidsvrede bleef tot nu toe bewaard en het pro- amma voor openbare werken wordt voortdurend uitgebreid.

Venezuela's ondergrondse reserve nog aanzienlijk

ok in 1954 heeft deze ontwikkeling voortgezet en zoals de vooruit- ten thans zijn, kunnen alleen on rziene moeilijkheden in 1955 een tering teweeg brengen. In dit ver- d vreest men in Venezuela het st het eventuele uitbreken van wereldcrisis (hoewel daar vol- s vele economen weinig kans op zijn) ofwel scherpe invoerbeper- gen van de Verenigde Staten ten op- te van de Venezolaanse olie.

Vat de olie voor Venezuela bete at, blijkt het duidelijkst uit het , dat de laatste jaren 60% van de ale staatsinkomsten en meer dan % van de deviezen-ontvangsten af nstig is van de winning en export n olie.

De oliewinning in Venezuela dateert n het jaar 1917, in welk jaar 120.000 en werden geproduceerd. In 1928 rden reeds 100 millioen vaten ge nnen, terwijl in 1953 niet minder dan millioen vaten werden geprodu rd. Toch betekende dit laatste cij- nog een vermindering van 5% ver eken bij de productie van het jaar rvoor. In 1954 werd deze kleine uggang echter weer ingehaald. Met n gemiddelde dag-productie van 00.000 vaten werden zowel 1953 als 2 overtroffen.

Vrees, dat de olievelden van Vene ela binnenkort uitgeput zullen zijn, eft men nog niet te koesteren. De pervlakte van de oliehoudende bo m wordt op 86,5 millioen acres ge at, terwijl slechts voor een zesde el van dit gebied concessies zijn rleend. De tinproductie zijnde boor den beslaan ongeveer 5% van het concessioneerde gebied. Volgens rouwbare inlichtingen wordt de dergrondse reserve op ongeveer milliard vaten geschat, hetgeen lijk staat met 15 maal de jaarpro ctie van 1953.

Venezuela's „grote drie"

an de 15 olie-ondernemingen, die het ogenblik in Venezuela conces s hebben, levert de Creole Petro m Corp. (Standard Oil of New rsey) 45% van de totale productie arna komen de Koninklijke/Shell t 31% en de Mene Grande Oil Co t ruim 14% van de opbrengst. De erige twaalf ondernemingen spelen n minder belangrijke rol. Typisch voor de oliewinning is ove ens, dat slechts 4% van de beroeps- volking van Venezuela bij deze drijfstak werkzaam is. Naarmate er hier meer olie in Venezuela geraf- eerd wordt — zoals bekend streeft Venezolaanse regering ernstig naar rgroting der raffinage-capaciteit in en land — zal het aantal werkne- ers bij de olie-industrie ongetwijfeld gen. In 1953 werd reeds 147 mil- en vaten, d.w.z. 23% van de totale e-productie, in Venezuela geraffi- erd, hoewel een in 1948 aangenomen t slechts bepaalde, dat tenminste 10% der olie-productie op Venezolaanse bodem geraffineerd diende te worden. Verwacht wordt, dat het definitieve cijfer voor 1954 dat van 1953 nog zal overtreffen.

Tot de grootste in bedrijf zijnde raffinaderijen van Venezuela behoort die van de Koninklijke Shell te Punta Cardon, die in 1953 8 millioen ton ruwe olie verwerkte (Jaarverslag Kon. Ned. Petr. Mij 1953). Ter vergelijking diene, dat in hetzelfde jaar ten behoeve van de raffinaderij van de C.P.I.M. op Curaçao 21,6 millioen ton ruwe olie werd aangevoerd. De capaciteit van de Shell raffinaderij te Punta Cardon zou momenteel 170.000 vaten per dag bedragen.

Van het in Venezuela aanwezige aardgas — waar men olie vindt vindt men dikwijls ook aardgas — wordt tot op heden slechts een zeer gering deel nuttig aangewend. De Venezolaanse regering heeft echter plannen tot oprichting van een chemische industrie, die gebruik zou maken van verschillende bijproducten en afvalstoffen der raffinaderijen, terwijl als energiebron gedeeltelijk ook aardgas aangewend zou worden. Met de opbouw van deze industrie — die o.m. kunstmest en explosieve stoffen zal gaan vervaardigen — is een bedrag van Bs. 20 millioen gemoeid. Geen geringe som, maar toch slechts een onderdeel van de enorme investeringen, die de regering van Venezuela — daartoe in staat gesteld door de inkomsten uit de oliewinning — sinds enige jaren doet om de economische structuur van het land wat minder eenzijdig te maken en de welvaart der bewoners te verhogen.

Publieke opinie

In 1953 werden meer dan 450 publieke werken voltooid, die bij elkaar een bedrag van 885 millioen Bolivars hebben gevergd. Daaronder bevonden zich de befaamde autosnelweg van Caracas naar La Guaira, een deel van de Pan-Amerikaanse verkeersweg, 39 nieuwe electrische centrales en voorts scholen, hotels, ziekenhuizen, suikerfabrieken en projecten op het gebied van havenbouw.

Toch is het program van openbare werken hiermee geenszins uitgeput In het kader van de plannen om de haven van Maracaibo toegankelijk te maken voor grote schepen met een diepgang van meer dan 13 voet wordt momenteel over een afstand van bijna 40 kilometer een kanaal door de ondiepten in het Meer van Maracaibo gegraven. De kosten van dit project, dat men in September van dit jaar gereed hoopt te hebben, bedragen 48 millioen dollar. Ook zal er een brug over het Meer van Maracaibo worden aangelegd, en wel van Maracaibo naar Altagracia. De Venezolaanse regering heeft onlangs haar goedkeuring aan het project gehecht en de plannen worden thans verder uitgewerkt door een studie commissie. De kosten voor dit formidabele werk worden voorlopig geraamd op ruim 120 millioen bolivar.... Tevens zullen binnenkort de vliegvelden Grano de Oro bij Maracaibo en Maiquetia bij Caracas worden vergroot.

Verder bestaan er verschillende projecten, waarin de bekende berg Avila bij Caracas een voorname rol speelt. Plannen voor de bouw van een kabelspoorweg van de voorstad Mariperez naar de top van de Avila, met een voorlopige vervoerscapaciteit van 460 personen per uur, verkeren in een vergevorderd stadium. Op de top van de Avila zouden een restaurant en een nachtverblijf voor touristen worden gebouwd.

Nog verstrekkender zijn de door




Een belangrijk deel van de inkomsten, die de winning en uitvoer van olie haar oplevert, besteedt de Venezolaanse regering aan de uitvoering van grote openbare werken. De machtige autoweg van Caracas naar La Guayra, gebouwd van petroleum-(geld).

verschillende Amerikaanse en Europese firma's bij de regering ingediende plannen om, ter verkorting van de verbinding Caracas — La Guaira, een 10 kilometer lange tunnel dwars door de Avila te boren. Het aanleggen van een dergelijke tunnel vormt één van de negen grote werken, waarvan de uitvoering zoveel mogelijk bespoedigd zal worden en die vorig jaar door de staatspresident bekend zijn gemaakt.

Urgentie-programma

Andere punten van dit programma zijn:

1. De aanleg van een uitgebreid spoorwegnet.
2. Uitvoering van uitgebreide irrigatiewerken in het dal van de Guárico-rivier (een zijrivier van een zijrivier van Orinoco) in Midden-Venezuela in verband met de ten aanzien van dit gebied bestaande kolonisatie plannen.
3. Vestiging van een hoogovenbedrijf in Oostelijk Venezuela.
4. Bouw van waterkracht-installaties in de Caroni-rivier, eveneens in Oost Venezuela.
5. Bouw van een droogdok en constructie-werkplaatsen in Puerto Cabello. (Een project, dat bijzondere aandacht verdient, in verband met de plannen van de Antilliaanse regering om zojuist Willemstad tot een centrum van het scheepvaartverkeer in de Caraïbische Zee te maken.)
6. Bevordering van het touristenverkeer op het eiland Nueva Esparta en in de ten zuiden van het Meer van Maracaibo gelegen staat Mérida.
7. Aanleg van een waterleiding, met pompstations en zuiverings-installaties, die Caracas de El Tuy rivier van voldoende drinkwater moet voorzien.
8. Voltooiing van verschillende nieuwe regeringsgebouwen.

In een volgende bijdrage hopen wij nog iets over de huidige stand van zaken in de industrie en de landbouw in Venezuela te vertellen.

Schoerner in vrijheid
Gehate generaal

Bonn. — De bondsregering heeft de vrijlating van de door de Duitse soldaten gehate Hitler-generaal Schoerner besproken. Zij heeft nadien de opvattingen geuit, dat de Sovjet-Unie de vroegere veldmaarschalk opzettelijk op het huidige tijdstip naar de bondsrepubliek heeft gezonden. Reeds eerder was in leidende politieke kringen in Bonn de overtuiging geuit, dat de Sovjet-regering door deze geste de afkeer van de bewapening onder de Duitse jeugd nog heeft willen vergroten.

Het Joodse weekblad in Duitsland heeft zich voor een procedure tegen Schoerner uitgesproken. Het blad heeft daaraan de opmerking toegevoegd: „In dit geval horen echter naast Schoerner nog andere mannen op de beklaagdenbank thuis, die thans de zegen der democratie in de vorm van een pensioen genieten".

Bij verstek ter dood veroordeeld

Parijs. — Een Frans militair gerechtshof heeft de gewezen Duitse generaal Albert von Praun bij verstek ter dood veroordeeld. Hij wordt ervan beschuldigd de dood van 19 Franse verzetslieden op zijn geweten te hebben. Von Praun zou zich in de Amerikaanse zone van Duitsland bevinden. De Amerikaanse autoriteiten zouden geweigerd hebben hem aan Frankrijk uit te leveren.

Als robots gaan vertalen....

Een rekenidioot met een talenknobbel

(Van een bijzondere medewerker)

„Kacheyesto uglya opryedly ayesta kaloryiynostyu." Wij schrijven dit zo maar brutaalweg neer, want wij zijn overtuigd de lezers van dit blad te onderschatten, indien wij aannamen, dat er niemand onder hen zou zijn, die dit kan lezen. Ten gerieve van zijn terzake niet deskundige medelezers zou deze man direct bereid zijn te bevestigen, dat wij onze lezers niet op het lijf vallen met een grapje in de geest van: „Ditis'netrek potentis' negro ole", maar met een gewone Russische zin die zo iets betekent als „De kwaliteit van steenkool wordt bepaald door de verbrandingswaarde".

Het merkwaardige van deze zin is, dat zinnen van deze soort op het ogenblik rollen uit de befaamde „mechanische electronenbreinen", die hun roem als rekenwonder reeds gevestigd hebben. De electronische rekenmachines zijn namelijk bezig robotvertalers te worden.

Het gedenkwaardige jaar 1954, dat wij zo juist achter de rug hebben, heeft ons nog wel iets anders gebracht dan orkanen, overstromingen en andere natuurrampen, het heeft ons ook de electronische vertaalmachine gebracht — nog in de kinderschoenen weliswaar — maar toch een verschijning, belangwekkend en intrigerend genoeg, om er enige aandacht aan te besteden.

Nul-Eén-taal

„De taal is de mens gegeven om zijn gedachten te verbergen", zei de cynische Talleyrand. Nochtans is het aantal — minder cynische — lieden groot, dat nog steeds vlijtig probeert er zijn gedachten en zijn ziel zelfs in bloot te leggen en dat probeert uit de taal van anderen hun gedachten te achterhalen. Wanneer die ander een vreemde taal spreekt, presenteert zich het probleem van de vertaling en moeten er woordenboeken en grammatica's aan te pas komen om uit te maken, waar het eigenlijk over gaat. Verschil in taal blijk wel een struikelblok en tenminste een hinderpaal bij de uitwisseling van gedachten.

En het is daarom begrijpelijk, dat de electronenexperts, die zich toelegden op de constructie van de mechanische rekenbreinen, zich de vraag hebben gesteld, of het mogelijk zou zijn deze waarlijk fantastische machines ook vertaalwerk te laten verrichten.

Het is een vraag, die heel wat gauwer gesteld is, dan beantwoord, zelfs voor de knappe electronenexperts. Maar gelukkig hebben zij dat ontwerp niet op hun eentje behoeven te doen en zijn zij daarbij ter zijde gestaan door even knappe taalgeleerden. Gelukkig, want de taal is een uitermate gecompliceerd verschijnsel en dat maakt het opgeworpen probleem ook buitengewoon ingewikkeld.

Het hele geval begint wat paradoxaal, zoals de electronische breinen zelf paradoxaal zijn. Want deze zo razend knappe mechanische hersenen zijn eigenlijk helemaal niet zo knap. Ze kunnen nog niet eens tot drie tellen en kennen slechts twee cijfers, nul en één. En wie zou het geen grote dwaasheid vinden, wanneer wij zouden trachten een idioot die nog niet tot drie kan tellen, op te leiden voor het vertalen van b.v. uit het Russisch in het Engels? Maar wat met een mens niet kan, kan blijkbaar wel met een machine. Tenminste: de eerste stappen op dit glibberige pad zijn reeds gezet. En de eerste resultaten geboekt.

Wat is het eerste probleem, als men deze idioot talen wil leren? De eerste vraag — een fundamentele zelfs — is: Kan men een zo gecompliceerde zaak als een taal nu eenmaal is in de „Nul-Eén-taal" van de electronische machine overbrengen?

Want, zoals wij al eens eerder hebben verteld, de electronische machine kent slechts het verschil tussen impuls of geen impuls, tussen stroom of geen stroom, waaraan wij de betekenis één of nul, of Ja of Neen kunnen geven.

Is nu bijvoorbeeld Nederlands in de „nul-één-taal" te schrijven? „Onbegonnen werk", zo zou men op het eerste gezicht zeggen. Maar het valt mee. Wij zouden ons ermee kunnen redden, maar voor de krantenbedrijven zou het een strop zijn, want de krant zou een stuk groter moeten worden. Wanneer men namelijk de getallen van 1 tot en met 26 in dit jargon kan overbrengen, kan men ook de letters van het alfabet aanduiden. En dat eerste is mogelijk, waarmee ook het tweede dus geen hersenschim meer is. Het is mogelijk volgens het binaire, het tweetallige stelsel, het stelsel, waarin de rekenmachine rekenen kan.

Over dat wonderlijke binaire stelsel hebben wij al eens eerder het een en ander verteld. Het helpt het rekenbrein ontzaglijk ingewikkelde berekeningen te maken en het komt ook bij zijn linguistische escapades van pas. Het kan de zes en twintig letters van het alfabet bemeesteren, wanneer getallen van vijf cijfers worden gebruikt. Dan krijgt men het volgende:

a is 1 is 00001; b is 2 is 00010; c is 3 is 00011; d is 4 is 00100; e is 5 is 00101; f is 6 is 00110; g is 7 is 00111; h is 8 is 01000; i is 9 is 01001; j is 10 is 01010; k is 11 is 01011; l is 12 is 01100;... n is 14 is 01110;... t is 20 is 10100; u is 21 is 10101 enz.

Aan de intelligente lezer het alfabet verder te voltooien. Wilt u eens een avond robot-taal gebruiken, schrijf dan elkaar briefjes in dit geheimschrift en probeer die te ontcijferen. Uw briefjes zullen ware lintwormbriefjes worden, want het korte woordje „een" wordt al 001010010101110 en een woord van tien letters vraagt zelfs al vijftig cijfers. Precies het tegendeel van efficient, zult u zeggen. Maar voor een reken-robot is dit nu juist het toppunt van efficiency.

Evenwel, met dit geheimschrift alleen komt zelfs een robot er niet. Het is maar een begin. Hij heeft er op de eerste plaats een „geheugen", beter gezegd een „archief" bij nodig. Dat archief is bij de vertaalmachine eigenlijk zijn woordenboek. Het bevat, geschreven in zijn nul-één taal, de woorden met hun vertaling. Precies als in een woordenboek.

Verschil-taal

Laten wij beginnen met direct terug te nemen, wat wij hier gezegd hebben, want het is niet zo. Het zou zo zijn, als de vertaalmachine van huis uit geen rekenmachine was. Maar hij is het nu eenmaal wel. Hij kan niet vertalen, hij kan alleen rekenen en hij vertaalt niet, maar rekent de vertaling uit. Het te vertalen woord is voor haar een getal, het sleutelgetal en de vertaling er van is ook al even zeer een getal. In zijn „archief", zijn woordenboek, staat niet de vertaling zelf, maar het verschil tussen die twee getallen.

Het is geen Russisch-Engels woordenboek, maar in plaats van Engels bevat het een wonderlijke, nog ongeboren „taal", die wij de „verschil-taal" tussen Russisch en Engels zouden kunnen noemen en die wij krijgen als wij de Russische woorden in het binaire stelsel „berekenen" en bepalen, wat wij daar bij moeten tellen of af moeten trekken om het getal te krijgen, dat het corresponderende engelse woord voorstelt.

Deze verschilgetallen vinden wij nu opgeslagen in het „archief" van de machine. Wat de vertaalmachine doet is dus het volgende: het Russische woord, in zijn binaire vorm, met zijn „electrisch oog" bekijken, aftasten, het in zijn „archief" opzoeken, het verschilgetal, dat er achter staat, er bij tellen of er af trekken en de uitkomst geven, die dan het getal is dat overeenkomt met het corresponderende Engelse woord.

Brabbeltaal

Maar zelfs dit alles is nog maar kinderspel. U zult het ooit zelf wel eens ervaren hebben: er komt een wonderlijk brabbeltaaltje te voorschijn, wanneer u, alleen maar met behulp van een woordenboek, een zin in een andere taal „vertaalt". Want met woordkennis alleen komt men er niet, een taal bezit ook nog zo iets als syntaxis, woordschikking. Afgezien nog van het feit, dat woorden verbogen worden en vervoegd. Dat er dus woordvarianten zijn, die soms slechts in één letter verschillen. Dat alles is het crux voor de vervaardiger van een vertaalmachine. Neem een rij woorden als zenden-zend-zendt-zendend. Ook in een woordenboek treft men die vormen niet allemaal aan.

Ook met deze taalproblemen moet de robot overweg kunnen. En hij kan het. Een bovenmate knap stuk techniek. Hij begint met in zijn „archief" te vergelijken met de langste woordvorm. Vindt hij voor het woord „zendend" geen passende vertaling, dan neemt hij de uitgang „-end" en vindt bij een vertaling in bijv. het Engels, de corresponderende uitgang „-ing", zodat het resultaat van zijn bemoeiingen „sending" wordt.

Maar zelfs daarmee zijn de tribulatiën van de bouwer van een electronische vertaalmachine niet ten einde. Want er zijn nog heel wat meer regels van grammatica en syntaxis, die in de machine moeten worden ingebouwd. Een eenmaal gekozen woord moet bijvoorbeeld in de zin de gewenste plaats innemen. Zo wordt in het Russisch het lijdend voorwerp over het algemeen vóór het werkwoord geplaatst, terwijl het in het Engels daarentegen er achter komt. Ook daartoe moet men de machine uitrusten. Dat „uitrusten" betekent, de regels in binaire „programma's" — instructies — voor de machine omzetten. En dat is allerminst kinderspel.

Een enkel woord kan vele betekenissen hebben. En dus ook vele vertalingen. Vertalers weten daarvan mee te praten. De juiste woordkeus wordt dikwijls door de samenhang van de ganse zin bepaald. Het is dus nodig, dat de machine niet alleen het betreffende woord maar ook de beide buurige woorden aftast, en zo nodig nog meerdere, om de juiste betekenis te kunnen geven.

Reeds een zeer eenvoudige tekst kan typische moeilijkheden met zich mee brengen. Neem het simpele begin van een zin: „Een der verrassendste feiten...". Bij een vertaling woord voor woord in bv. het Engels zal een vertaalrobot aanvankelijk geraken tot: „A the surprising most fact...". De ingebouwde instructies zullen hem er dan toe brengen „A the" te vervangen door „One of the" en de woorden „surprising" en „most" van plaats te laten verwisselen. Het resultaat is, dat de vertaling dan als volgt uit de machine rolt: „One of the most surprising facts...".

Stumpers in de taaltuin

Deze vertaalmonsters lopen nog stumperig door de schone taaltuin. Van een werkelijk literaire, fijn genuanceerde vertaling, waarbij herschepping van de grondtekst geboden is, hebben zij onvoorwaardelijk af te blijven. Zij zijn er niet toe bij machte, dit geesteswerk te verrichten.

Waarlijk creatieve geestesarbeid is ook hun taak niet, daarvoor is de intuïtieve combinerende geestelijke vaardigheid van de mens onontbeerlijk. Hun terrein is het terrein van de automatische routine-arbeid, waarin ze uitvoeren alleen maar dat, wat een menselijk brein hun eerst voorgedacht heeft — voorgekauwd, zouden wij met recht kunnen zeggen. Zij hebben het nog niet eens zo ver gestuurd als een niet al te luie HBS-er, al heeft de mens er reeds heel wat kunde en vernuft aan ten koste gelegd.



Van 8 tot 20 Augustus zal te Genève een conferentie worden gehouden voor het vreedzaam gebruik van de atoomenergie. Dag Hammarskjoeld secr. general van de U.N.O. heeft voor deze conferentie de Indiase atoomdeskundige Bhabha tot voorzitter benoemd.

Eden kort zijn reis in

Londen. — Het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat Eden zijn voorgenomen bezoek aan Burma en Ceylon afgezegd en dat aan India en Pakistan ingekort heeft met het oog op de internationale toestand. Minister Eden was van plan geweest een bezoek te brengen aan alle vier landen op zijn terugreis van de conferentie der Zuidoostaziatische Verdragsorganisatie te Bangkok, die op 23 Februari a.s. aanvangt. Eden zal nu op de heenreis 'n kort bezoek aan Karatsji brengen en op de terugreis even New Delhi aandoen.

Wenen. — De Hongaarse minister van volksgezondheid, dr Sandor Zsoldos, is dezer dagen op 48-jarige leeftijd overleden na een langdurige ziekte. Hij heeft zijn laatste functie gedurende twee jaar bekleed.

Tussen neus en lippen

Woningnood in Parijs

Niet alleen de daklozen, wier lot abbé Pierre zich heeft aangetrokken, leven in Parijs onder moeilijke en soms onhoudbare omstandigheden. Volgens de Franse gedeputeerde Leo Hamon, wonen 500.000 Parijzenaars oftewel 12 pct. van de totale bevolking van de Franse metropool in hotelkamers. „Een land, dat zulk een toestand duldt, verkeert in een blijvende staat van zonde."

Gelijkenis

In Straatsburg maakte een bioscoopdirecteur reclame voor de film „Deze man is gevaarlijk" door op de voorpagina van een plaatselijk blad het portret van de hoofdrolspeler Eddie Constantine te laten afdrukken met het onderschrift „Deze man wordt door de politie gezocht. Neem u in acht. De man is gevaarlijk." Kort daarna sleepten in het naburige Mosheim een paar burgers een man naar het politiebureau, omdat hij sprekend op Constantine leek.

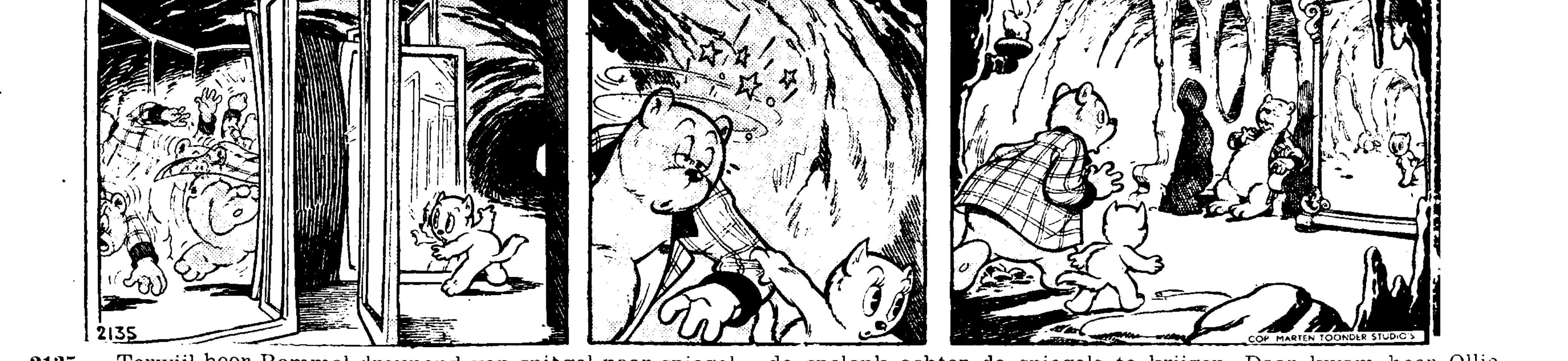
Lastig geschenk

De West-Duitse Bondsdag heeft uit Zwitserland een borstbeeld van Bismarck ten geschenke gekregen, dat dankbaar in het Bondsdaggebouw in Bonn is opgesteld. Daarna echter begonnen de moeilijkheden. Vele afgevaardigden meenden n.l., dat het gebouw wel met wat meer historische accenten mocht worden verfraaid dan met alleen maar een borstbeeld van de IJzeren Kanselier. Ook na hem gekomen kanseliers zouden volgens hen op deze wijze geëerd dienen te worden. Tot aan Dr. Wirth waren er geen overwegende bezwaren, maar deze laatste staat thans helemaal aan de zijde van de communisten. Tegen Hindenburg hebben heus niet alleen de socialisten onoverkomelijke bedenkingen, om van von Papen en Adolf Hitler maar niet te spreken. De bondskanseliers, die in Duitsland het meest geschiedenis hebben gemaakt, komen het minst in aanmerking om door het nageslacht gehuldigd te worden.

De Moeder van de Onbekende Soldaat

In Triëst is „de moeder van de Onbekende Soldaat van Italië" op 87-jarige leeftijd overleden. Het was Mevrouw Maria Bergamas, die aldus werd genoemd omdat zij in 1919 na de eerste wereldoorlog uit twaalf doodkisten zonder naam die aan heeft gewezen, welke in het nationale monument als bevattende de onbekende soldaat zou worden bijgezet.

TOM POES EN DE SPIEGELAAR



2135 — Terwijl heer Bommel dreunend van spiegel naar spiegel sprong, was Tom Poes er in geslaagd om een doorgang te vinden. Dat lijkt gemakkelijker dan het hier staat, want het is vreselijk verwarrend om aan alle kanten door spiegelbeelden omringd te zijn. Na een poosje weet men niet meer wie men zelf is — en kom daar maar eens uit. Tom Poes had echter niet in de spiegels gekeken, maar was rustig langs de glanswanden gelopen. En dat is een methode, die ik ieder bezoekertje van een spiegeldoolhof kan aanraden. Hij kwam zodoende vanzelf bij een opening en toen hij daar doorheen stapte stond hij weer in de schemerig verlichte grot.

„Heer Ollie!" riep hij. „Ik heb het gevonden!" Maar heer Bommel had daar geen oren naar. Hij was geheel door het dolle heen, want omdat hij zelf geen spiegelbeeld had, zag hij overál een gat in. Het kostte Tom Poes dan ook heel wat moeite om zijn vriend met geduld en vriendelijke woorden tot kalmte te brengen en hem in de spelonk achter de spiegels te krijgen. Daar kwam heer Ollie weer enigszins tot zichzelf.

„Wat nu, jonge vriend?" vroeg hij klagelijk, zijn builen betastend. „Waar breng je me eigenlijk naar toe? Wat doen we hier in dit stinkend hol? Dit is toch geen omgeving voor een heer van mijn stand — en ook niet voor mijn spiegelbeeld, dat is nu wel gebleken?"

Maar Tom Poes dacht er anders over. „Dit is de plaats om weerspiegelingen te bewaren!" zei hij. „Achter deze spiegels. Kom maar mee, heer Ollie, daar aan het eind is een ruimte, ziet u wel?"

En ja, toen ze de gang doorgelopen waren stonden ze plotseling in een grote spelonk, waar weer een spiegel stond. En naast die spiegel zaten twee bekende figuren. De ene was de gesluierde gedaante, die de oplettende lezertjes zich nog wel zullen herinneren — en de ander was heer Bommel zelf!"

Enige lichtpunt in Formosa-verwikkelingen

EISENHOWER houdt voet bij stuk tegen agressieve groep

John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, voor een kaart van het gebied rondom Formosa, ook wel Taiwan genoemd.

Washington vastbesloten conflict op grote schaal te voorkomen

(Van onze New Yorkse correspondente)

Het enige lichtpunt in de sombere en uiterst gecompliceerde kwestie-Formosa is de verklaring van president Eisenhower, dat alleen hij de beslissing zal nemen of en wanneer de Amerikaanse strijdkrachten rond het nationalistisch-Chinese bolwerk in actie zullen komen. Hieruit blijkt, dat Eisenhower nog steeds voet bij stuk houdt tegenover de Radford-Knowland-groep. En in deze houding legt hij een kracht en een onafhankelijkheid aan de dag, welke men vroeger niet altijd heeft kunnen signaleren. Deze houding van de President dwingt nog meer bewondering af als men weet — wat wij van een welingelichte bron vernamen — dat de brieven van het Amerikaanse publiek aan de President en aan Senator Knowland voor het merendeel het standpunt van Knowland steunen. Dat wil intussen uiteraard niet zeggen, dat het Amerikaanse volk werkelijk voor het grootste gedeelte achter Knowland staat. Want het zijn meestal juist de lieden die critiek willen uitoefenen die brieven schrijven. De steun, die Knowland van alle zijden ontving, bewijst echter wel wederom, dat het Amerikaanse publiek gemakkelijk een standpunt inneemt, altijd de zaken zwart-wit ziet en daarom steeds met grote overtuiging of voor of tegen is.

President op slappe koord

En het is aan die manier van denken en beoordelen dat de Amerikaanse regering dikwijls gemakkelijk concessies doet. Mede dank zij de neiging van het publiek tot oversimplificatie heeft Eisenhower bijvoorbeeld bij het Congres zijn verzoek ingediend hem verlof te geven Formosa, de Pescadores en „verwante posities" te verdedigen, een verzoek dat zoals gemeld inmiddels is ingewilligd.

Het in de resolutie uitgedrukte besluit Formosa en de Pescadores te verdedigen is een relatieve overwinning voor de Knowland-groep. Tegelijkertijd echter vermeed president Eisenhower in zijn speciale boodschap aan het Congres om ook maar te zinspelen op de mogelijkheid de Chinese communisten hun veroveringen te betwisten, of Tsjiang Kai Sjek zijn gang te laten gaan. Ook sprak Eisenhower nergens over een mogelijk herstel van de autoriteit van de Nationalistische Chinese regering op het vasteland van China. Verder heeft hij slechts over de verdediging van Formosa en de Pescadores willen spreken, en heeft hij geweigerd zich definitief uit te laten over de verdediging van andere Chinese grondgebied als bijvoorbeeld de eilanden Quemoy en Matsu. Enkele senatoren, onder wie bijvoorbeeld Kefauver, hebben de president daar scherp over aangevallen.

Men verwijt Eisenhower nu onduidelijk te zijn geweest, omdat hij in het midden heeft gelaten wat hij onder „verwante posities" verstaat. Zolang niet precies is aangegeven wat men in Washington als Amerika's verdedigingslijn beschouwt, zo redeneert men, blijft er onherroepelijk een gevaarlijke spanning bestaan. Maar het is duidelijk, dat de Amerikaanse regering het Tsjoe-En-Lai ook weer niet te gemakkelijk kan maken door hem bepaalde eilanden of groepen eilanden min of meer op een presenteerblad aan te bieden. De regering Eisenhower moet zichzelf ook wat ruimte voor onderhandelingen overlaten en de eilanden, waar Eisenhower in zijn speciale boodschap niet over gesproken heeft, kunnen als basis voor dergelijke onderhandelingen dienen.

De nieuwe China-politiek van de Amerikaanse regering, die in het compromis een contradictie schijnt uit te drukken, weerspiegelt in feite slechts de jarenlange worsteling tussen twee politieke groepen in Amerika, die van de voor- en tegenstanders der China-lobby. De voorstanders hebben hun standpunten gevormd vóór de tijd, dat men waterstofbommen en atoomwapens als vanzelfsprekendheden ging beschouwen. De regering Eisenhower kon, toen zij eenmaal geconfronteerd was met de realiteit van deze wapens, de agressieve theorie van de China-lobby onmogelijk in haar politiek aanvaarden. En op die manier werd Eisenhower op het slappe koord gedwongen.

Er steekt echter een heel lelijk gevaar in de ratificatie door de Senaat van het wederzijdse defensieverdrag tussen Formosa en de VS. Want in dit verdrag wordt voor het eerst gesproken over Formosa en de Pescadores als „de gebieden van China". Weliswaar staat er uitdrukkelijk bij dat dit slechts „voor het doel van dit verdrag is", maar kan men verwachten dat Tsjoe-En-Lai zulke juridische voorzichtigheden in zijn nadeel uitlegt? Zal hij niet veeleer de zinsnede van de gebieden van Formosa en de Pescadors als de gebieden van China uitbuiten, door er uit af te leiden dat „dus" Formosa en de Pescadores Chinees grondgebied zijn, ergo dat hij een „burgeroorlog" met deze eilanden voert en dat de Ver. Naties derhalve niet het recht hebben hier tussenbeide te komen?

Op dit ogenblik schijnt de oplossing voor de Formosa-kwestie onvindbaar. Maar het debat in de Senaat over de Formosa-resolutie, de matiging en de voorzichtigheid waartoe diverse senatoren de regering aansporen en de verantwoordelijkheid, die president Eisenhower voor elke militaire actie op zich heeft genomen, tonen in ieder geval aan, dat de [illegible] groter schaal te voorkomen.

Stalin's kinderen uit Moskou verdwenen

Basil en Svetlana in Siberie?

Moskou. — Stalin's enige dochter, Svetlana, is niet meer in Moskou. Gedeporteerd, naar wordt beweerd. Volgens een Oostenrijks dagblad is zij kort na de executie van Beria uit de Russische hoofdstad verdwenen. Basil, Stalin's zoon, die generaal bij de Sovjet-luchtmacht was, is al sinds korte tijd na de dood van zijn vader spoorloos. Het is niet bekend, wat er van hem geworden is; misschien is hij afgeschoven naar een basis ergens in Siberië, maar het is ook mogelijk, dat hij kort en bondig is opgesloten.

Stalins kinderen waren voor het laatst samen gezien bij de begrafenis van hun vader in Maart 1953. Het was toen al duidelijk, dat zij geen rol meer speelden. De mannen, die zich op de voorgrond drongen, waren Malenkof, Beria, Kroesjef en Molotof. Svetlana en Basil moesten in de begrafenisstoet meelopen maar namen daar geen ereplaats in. De Chinees Tsjoe En Lai was veel belangrijker dan zij; hij liep voorop tussen Malenkof en Beria. Bij het graf werden de belangrijke persoonlijkheden naar rang geleid, die voor hen klaar stonden. Svetlana en Basil werden aan hun lot overgelaten. Niemand keek naar hen om. Zij stonden eenzaam en verdrukt naast het marmeren praalgraf van Lenin. Toen de plechtigheid voorbij was, gedroegen zij zich alsof zij niet goed wisten wat te doen. Basil stak een sigaret op en wees naar iets in de verte. Op dat ogenblik kwam een donker geklede man op hen af. Hij drukte hun de hand en leidde hen terug naar het Kremlin. Bij de plechtige bijzetting van Stalins stoffelijk overschot op 1 Mei, waren Basil noch Svetlana aanwezig. Basil, die anders altijd de parade van de luchtmacht leidde en voorop vloog, nam niet deel aan de demonstraties. Het meeste toen reeds, dat hij naar afgeschoven naar Siberie. Van Svetlana zei men, dat zij uit rouw niet meer op straat kwam.

Chili toont bezorgdheid

In Argentinie heeft iedereen de vrijheid in God te geloven

Buenos Aires. — De president van het Argentijnse Huis van Afgevaardigden heeft een nota verwezen van zijn Chileense collega, Baltasar Castro, waarin Castro de bezorgdheid uitsprak van het Chileense Huis van Afgevaardigden over vermeende politieke en rooms-katholieke gevangenen in Argentinië.

De president van het Argentijnse Huis van Afgevaardigden, Benitez, verklaarde: „niemand wordt beroofd van de vrijheid om in God te geloven of het beoefenen van zijn godsdienst; er is niemand in de gevangenis om zijn politieke ideeën, tenzij U met politieke gevangenen bedoelt zij, die tegen de grondwet hebben gestreden en wanorde verkozen inplaats van de bedaarde gang naar de stembus". Benitez beëindigde zijn antwoord met de verklaring: „Het zou de leden van het Chileense Huis van Afgevaardigden tot voordeel strekken de principes en de procedure te bestuderen die gevolgd werden door het gouvernement van het nieuwe Argentinië om de Chileense werkende klassen op de beste manier en billijke beloning te geven".

In Buenos Aires werden verleden week 91 studenten vrijgelaten na zes maanden arrest, maar er zijn er nog meer dan 300 vermeende stakers, samenzweerders en studenten onder arrest.

Lawines in Franse Alpen

Parijs. — Zware regenval in de Franse Alpen veroorzaakte lawines. In het plaatsje Vall d'Isere zijn drie duizend mensen van de buitenwereld afgesneden. Door de dooi komen ook in Tirol lawines voor. Verscheidene wegen, o.a. in het gebied van Arlberg, zijn versperd. De Simplonlijn is geblokkeerd.

Dienstplicht in Rood China

Buenos Aires. — Honderd vier leraren van R. K. Onderwijsinstellingen in Argentinie zijn krachtens een gisteren gepubliceerd decreet ontslagen als gevolg van het besluit om de godsdienstige onderwijsinstellingen te brengen onder het ministerie van onderwijs.

Leraren van Kath.-scholen in Argentinie ontslagen

Peking. — De regering van het communistische China heeft besloten de dienstplicht in te voeren. Men is bezig de strijdkrachten te reorganiseren. Het leger zou op het ogenblik vijf millioen vrijwilligers tellen.

Winterproeven met geleide projectielen

Ottawa. — Canadese en Amerikaanse militaire deskundigen zullen een serie winterproeven nemen met geleide projectielen van het type „Nike" en wel te Churchill Manitoba. Deze proeven dienen om na te gaan hoe de gedragingen van het projectiel zijn in koud weer. De „Nike" is een zes meter lang projectiel, dat door de Amerikanen is ontwikkeld en dat gebruikt zal worden voor de bescherming tegen luchtaanvallen. De snelheid waarmede het projectiel naar zijn doel suist is groter dan de snelheid van het geluid.

Kersenboomgaarden verdwijnen

Teelt is minder lonend

Kapelle. — Voor het derde jaar achtereen worden thans op Zuid-Beveland vele kersenboomgaarden gerooid. Deze teelt is de laatste jaren namelijk steeds minder lonend geworden.

Hierbij komt dat de kersenteelt een bijzonder arbeidsintensieve teelt is. Alleen het plukken van de kersen kan op 20 cent per kg. worden gesteld. Bovendien worden er de laatste jaren zeer veel kersen uit België op de Nederlandse markt aangevoerd en meestal tegen prijzen die belangrijk lager zijn.

Ook zijn bij de kersenteelt de weersomstandigheden van zeer grote invloed. Bij veel regen, zoals in het afgelopen jaar, wordt de kwaliteit spoedig slecht en de productiekosten stijgen. Al deze factoren maken de kersenteelt de laatste jaren steeds verliesgevend. Daarom nemen steeds meer kwekers het besluit hun kersenboomgaarden te rooien. Ook thans verdwijnen er weer vele hectaren kersenbomen, terwijl er vrijwel geen worden ingeplant. In 1953 werden in Goes en Kapelle-Biezelinge nog 316.536 kg. kersen geveild. In 1954 was dit kwantum teruggelopen tot 243.622 kg. Hierbij was de hagelschade en de vele regen wel van invloed, maar de voornaamste oorzaak is toch de afneming van het areaal. Een proces dat ook thans doorgaat. Voorlopig zullen er in Zeeland nog wel kersen blijven, maar lang niet meer in zulk een overvloed als enkele jaren geleden.

Olie in Israël gevonden

Tel Aviv. — De vertegenwoordiger van een Canadese oliemaatschappij heeft bekend gemaakt dat men bij boringen ten Zuiden van Haifa op een oliehoudende rots gestoten is. De manager van Pontiac Petroleum verklaarde dat wanneer geschikte rotsformaties ontdekt worden de mogelijkheid tot commerciële productie voor Israel aanwezig zal zijn. Deze maatschappij is een der zeven maatschappijen die in Israel naar olie zoeken.

Voor de vrouw

Geen heupen, geen mouwen en alle tinten geel

Voorjaarsmode 1955

(Van onze moderedactrice)

Parijs. — Hoe de voorjaarsmode zich definitief zal ontwikkelen, kan men niet met zekerheid zeggen, zonder de collectie van Dior gezien te hebben. Maar na de shows van een aantal couturiers bezocht te hebben, lijkt het wel zeker, dat de tendens van het vorige seizoen doorzet. Een gerekt silhouet dus met lange taille en hoge boezem, zonder dat nochtans de „flat look" het gewonnen heeft.

De lange lijn, die de eigenlijk magere en sterk opgemaakte mannequins demonstreren, wordt verkregen door de rok onder de natuurlijke taillelijn aan te zetten, wat niets nieuws is, maar wat voor het voorjaar 1955 met een fanatieke consequentie wordt doorgevoerd. Kledingstuk nummer één voor dit voorjaar is het deux pièces, dat ofwel de taille scherp accentueert, ofwel rechtlijnig is, maar dan de heup nauw omsluit. Wie mee wil doen mag echter geen heupen hebben.

Zeer veel rokken hebben ingestreken plooien of zijn geplisseerd. Dat neemt iets weg van de schrielheid van het 1955-silhouet, die wordt versterkt door het ontbreken van de mouw. Ook de vest-blouses bij de tailleur gedragen zijn mouwloos. En wanneer er een mouwtje is, dan is dat, evenals de tailleurmouw, strak en recht ingezet aan een smalle schouder.

De nieuwe kleur voor de zomer is geel, van een bleke citroen tot warmgouden honing en het zachte oranje van de abrikoos. Maar lichtblauw noch rose zijn van de baan. Patou, die een bijzonder mooie en zeer gevarieerde collectie toont, laat een bleekgele geplisseerde zijden japon dragen onder een mantel van het „bleu horizont" der vroegere Franse officieren. Er is ook heel veel wit, maar nooit spierwit.

Drastische veranderingen lijkt de zomermode niet te brengen, maar wel een aantal details die typisch zijn voor 1955 en die de confectie niet gemakkelijk met dezelfde gratie zal kunnen interpreteren. Onder andere het doelloze stukje ceintuur, de „martingale", die aan tailleur en deux pièces overal woekert.

Apen door de lucht

's Gravenhage. — Een lading bestaande uit 2.200 apen met de K.L.M.-machine „Dr ir M. H. Damme" op doorreis van Nieuw Delhi naar de Verenigde Staten op Schiphol aangekomen. In de loop van de dag zette de „Damme" de tocht naar Indianapolis, het einddoel, voort. Op Schiphol zijn de apen, die met elkaar 7.500 kg wegen, van voedsel en drinkwater voorzien. Deze lading apen is vermoedelijk de grootste, die tot dusver door de lucht is vervoerd. Zoals vermeld, heeft de „Damme" dezer dagen naar het Verre Oosten een circa tien ton wegende scheepsrotor gebracht.

Chinese krokodillen . . .

Een krokodil, die de Amerikanen uit het Verre Oosten hebben meegebracht, heeft in de West-Berlijnse dierentuin bij herhaling een krokodil, die onlangs uit communistischChina werd geïmporteerd, getracht aan te vallen. „Swampy", de voormalige krokodil van het zesde Amerikaanse regiment, is eigendom geworden van de dierentuin van West-Berlijn. Hij schijnt een grote haat te hebben tegen de andere, de Amerikaanse krokodil, die onlangs uit communistisch China via Oost-Duitsland werd aangeworven. De autoriteiten van de dierentuin hebben zich genoodzaakt gezien een sterk ijzeren hekwerk tussen de vechtjassen aan te brengen. De vorige omheining was vervaardigd uit bamboestokken....

Gelsenkirche. — De Argentijnse voetbalclub Newells Old Boys uit Rosario heeft de wedstrijd tegen de Duitse eerste klasse club Schalke uit Ober Liga West met 3—2 gewonnen. De ruststand was 1—1. Uitblinkers waren de Argentijnen Ramon Caranza, Belen en Ramaciatti.

Wijzigingen in het Ritueel in verschillende landen

Verschillen tussen Frankrijk en Duitsland

De herziening van het rituaal voor de Nederlandse Kerkprovincie, waaraan, zoals is bericht, in opdracht van het Hoogwaardig Episcopaat wordt gewerkt, staat, zoals men zich zal herinneren, niet op zich zelf. Zij is al eerder in een aantal andere landen ondernomen en goedgekeurd.

Zij is weer onderdeel van een ontwikkeling, die in de negentiende eeuw is begonnen en die vooral onder invloed van de H. Pius X, van Pius XI en Pius XII tot een gezonde ontplooiing is gekomen. In de laatste nummers van het Engelse katholieke weekblad „The Tablet" is daar een belangwekkend overzicht over verschenen, waaraan wij enkele gegevens ontlenen over de hervormingen die de laatste tien jaren zijn doorgevoerd.

In 1945 is de nieuwe Latijnse vertaling van de psalmen voor gebruik in het Officie(In cotidianis Precibus. 25 Maart 1945) uitgekomen, het jaar daarop gevolgd door het decreet, waarbij de pastoors de bevoegdheid werd gegeven het Vormsel toe te dienen aan stervenden; in 1948 is een apostolische constitutie gepubliceerd, Sacramentum Ordinis, dat de stof en de vorm van de wijding definieert. Het was een decreet van groot theologische belang, omdat het vaststelt dat de stof (voor de bisschop-, priester- en diakenwijding) bestaat in de handoplegging, de vorm in het wijdingsgebed; in elk van de drie gevallen is een bepaald deel van het gebed aangeduid als de essentiële vorm.

Hoe belangrijk deze wijzigingen ook zijn, zij raken de gelovigen niet zo als de herziening van het rituaal. Al eerder hebben Oostenrijkse diocesen de toestemming gekregen een rituaal te gebruiken, dat deels in het Duits, deels in het Latijn gesteld is. Sinds de oorlog is het gebruik van de landstaal bij de toediening van de sacramenten, bij de gebeden der stervenden en bij de begrafenis in verschillende landen toegestaan.

In 1945 verscheen het Rituale parvum ad usum Diocesium gallicae linguae voor gebruik in Frankrijk, maar, zoals de titel aanduidt, er was rekening gehouden met de mogelijkheid van toepassing elders; het wordt nu dan ook in België gebruikt, in Italië (diocees van Aosta), in delen van Canada en in Mauritius. Een groot deel ervan is in het Frans vertaald, welke taal vrijwel geheel wordt gebruikt bij de toediening van de sacramenten, behalve voor de eigenlijke sacramentele vorm en voor bepaalde gebeden. In 1950 verscheen een soortgelijk boek voor de Bretons-sprekende gebieden, een jaar later een Manuale parvum voor de diocesen van Metz en Straatsburg in drie talen, Latijn, Duits en Frans. Daarbij werd gebruik gemaakt van de Collectio Rituum van de Duitse diocesen, die al in voorbereiding was voor er van een Frans rituaal sprake was.

Het Duitse rituaal, dat in 1950 is verschenen, bevat veel meer in de landstaal dan het Franse equivalent. Zo is daar het formulier voor de uitreiking van de Communie aan de zieken geheel vertaald, met inbegrip van de gebeden bij de terugkeer naar de kerk, behalve het Agnus Dei, het Accipe frater viaticum (of Corpus Domini nostri). Het Domine nom sum dignus wordt door de priester in het Latijn gezegd, maar het mag door de aanwezigen in het Duits gebeden worden.

Het is op deze plaats niet mogelijk het hele Duitse rituaal tot in details na te gaan, maar enkele punten mogen hier worden genoemd. De huwelijksplechtigheid, waarin verschillende Duits traditionele elementen zijn opgenomen, verschilt geheel van het ietwat nuchtere ceremonieel van het Romeinse rituaal. Het Ego conjungo vos is vervangen door een confirmatio in dezer voege, Ik, op het gezag van de Kerk, bevestig en zegen het huwelijk dat gij hebt gesloten, in de naam van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, Amen. In de ritus continuus infirmum muniendi sacramentis extremis volgt de communie na de zalving, een terugkeer tot de traditie die men ook elders zal wensen, en het Confiteor wordt maar éénmaal gebeden, aan het begin van de plechtigheid, en niet driemaal haald zoals in het Romeinse bij de communie, de zalving en ste zegen.

Het Duitse rituaal is een jarenlange studie en overleg veel radicaler gewijzigd dan het se rituaal, dat meer een van gedeelten van het Romeinse tuaal. maar de situatie in beide verschilt ook aanmerkelijk. In rijk zijn, tengevolge van de Dom Guéranger, de plaatselijke verdwenen; in Duitsland zijn lijke gebruiken van voor de ming in Trente bewaard gebleven nieuwe Duitse collectio rituum uiting van levende plaatselijke die door het werk van de bisschoppelijke liturgische commissie is en verhelderd, en die de goedkeuring van de H. Stoel heeft gekregen.

Een rituaal voor de diocesen dië kreeg in 1949 de goedkeuring in Augustus van het vorig jaar is lopig als laatste, een rituaal Verenigde Staten goedgekeurd, het gebruik van het Engels gestaan ongeveer overeenkomstig lijnen, die in de practijk in hun waarde hadden bewezen. zijn goedgekeurd, met enig ten aanzien van de omvang van bruik van de landstaal, rituaal Spanje, Italië en Brazilië.

Volledigheidshalve zij hier toegevoegd, dat er in het kader de nieuwe ontwikkeling in de ook nog twee wijzigingen van ner aard zijn geweest, op de plaats het herstel van de Paaswake ten tweede de apostolische Christus Dominus (6 Januari 1953) het nuchter blijven voor de communie zulks ook in verband met de avond

Rijswijkse bril

Het Nederlands Octrooibureau dezer dagen octrooi verleend merkwaardige Nederlandse uitvinding op een zonnebril, die tevens zou nen dienen als een beschermingsdel tegen het felle licht van gers.

Het is een Rijswijkse jongeman gedurende enige jaren met experimenteerde en op een brilmontuur een paar kleine jalouzietjes monteerde. Het ei lumbus zou men zeggen. Nadat het Technisch Natuurkundig torium te Delft allerlei proeven deze bril waren genomen, heeft het Nederlands Octrooibureau goedkeuring gehecht en octrooi leend.

De uitvinder is thans in contact treden met verschillende grote in Nederland teneinde zijn rendabel te maken. Ook voor het tenland zijn thans de octrooien vraagd. Vooral in Amerika bestaat zondere belangstelling voor deze tische Nederlandse uitvinding.

Brieven uit Rusland

Duitse krijgsgevangenen in de knel

Goeppingen. — Duitse krijgsgevangenen, die nog in de Sovjet-Unie blijven, moeten brieven schrijven hun verwanten in West-Duitsland hun vragen zich te verzetten wapening van de bondsrepubliek dat anders de kansen van de nen op vrijlating aanzienlijk zouden worden. Sedert October dergelijke brieven in West-Duitsland ontvangen.

Bovendien heeft het secretariaat de opperste Sovjet brieven aan voormalige krijgsgevangenen West-Duitsland. In deze brieven gezegd, dat maarschalk Worosjilov president van de Sovjet-Unie de Duitse krijgsgevangenen vrij ten, mits hij de zekerheid zij, en alle andere vroegere krijgsgevangenen uit Rusland, bij de nomen militairisatie van West- land niet gedwongen zullen worden belofte, om nooit meer tegen de Sovjet-Unie te strijden, te verbreken.

DE ENGEL VAN SAN FRANCISCO

door CLARENCE B. KELLAND

(vert. uit het Amerikaans door H. DE GRAAFF)

58

„Nee," zei Anneke kortaf. „Ik wou graag ontbijten. Na de middag moet je naar Means toe om te horen hoe hij gevaren is."

Anneke ontbeet en kleedde zich aan. Ze bestudeerde de ochtendbladen even grondig als anders. Halverwege de ochtend kwamen Conchita Nettleton en John Brownlee om haar uit te nodigen voor de wedrennen op Zaterdagmiddag.

„We gaan al vroeg op weg om een goede plaats te kunnen krijgen. John rijdt ons met zijn vierspan."

„Alles gaat er naar toe," zei Conchita.

„Heerlijk," zei Anneke enthousiast.

„We hadden Juan Parnell ook willen inviteren," zei Conchita aarzelend.

„Waarom ook niet?"

„Maar ik dacht — we dachten dat jullie —"

„Nonsens."

„En we hoopten — dat hoopten we allemaal — dat je hem zou accepteren als geleide."

Anneke lachte vrolijk. „Is dit een soort samenzwering? Laat ik beginnen met je er op te wijzen, Conchita, dat Juan Parnell me zijn geleide niet heeft aangeboden. Wat moet ik dan doen? Hem een geparfumeerd briefje sturen waar in ik hem uitnodig?"

„Natuurlijk niet, lieve," antwoordde Conchita haastig. „Maar als hij het je vroeg, zou je dan ja zeggen?"

„Ik stel voor, Conchita, dat we het aan Juan overlaten dat zelf te ondervinden."

Ze gingen korte tijd later weg, tamelijk optimistisch gestemd ten aanzien van de uitslag van hun diplomatieke missie. Anneke vroeg zich af of zij op aansporing of met medeweten van Juan Parnell zelf waren gekomen. Juan kennende, achtte zij dat onwaarschijnlijk. Maar niettemin koesterde Anneke een heimelijke hoop dat het in orde zou komen.

Als Juan meer toenadering wenste en zichzelf tactvol wist te gedragen, dan was ze bereid het verleden te laten rusten. Het zou voor hen allebei veel gemakkelijker zijn als er nergens meer over gesproken werd, als er van beide kanten verklaringen noch verontschuldigingen gegeven werden, zodat ze hun vriendschap konden voortzetten vanaf het punt waar hun wegen uiteengegaan waren.

Vóór het thee-uurtje keerde Hephzibah van haar boodschap terug. Jason Means had via een dozijn makelaars nogmaals duizend aandelen Gertrude verkocht, thans tegen honderdtwee en drie achtste. Anneke besloot het hierbij te laten en zich tevreden te stellen met het risico dat ze thans genomen had — een tweeledig risico overigens: ten eerste wat haar geld betrof, en ten tweede met betrekking tot de activiteit van H. Wattles, die niet te zeer in de gaten mocht lopen. Als het aantal verkochte aandelen te groot werd, zou men op de beurs gaan praten. Ze besloot niet het onderste uit de kan te halen.

Gretig volgde ze de beursnoteringen. Iedere dag opende de beurs vast, en soms steeg Gertrude een volle punt. In Londen bleef men begerig naar aandelen Gertrude. Baron Grants bemoeiingen wierpen vrucht af, en de beurs van San Francisco was Londen gunstig gezind. Er waren dagen dat de koersstijging haar geldbelegging scheen te niet te zullen doen, maar iedere keer als ze op het punt stond aan de juistheid van haar inzichten te gaan twijfelen, won haar zelfvertrouwen het toch weer.

Asbury Harpending kon iedere dag aankomen, en ze zag zijn aankomst met ongeduld tegemoet. Het rapport van Janin zou pas gepubliceerd worden als hij weer in San Francisco was. En het rapport van Janin zou de doorslag geven, dat wist zij zeker. Zijn reputatie in mijnbouwkringen was zo enorm, dat het bestaan van een onderneming stond of viel met zijn oordeel.

Ze had ook vernomen dat Arnold en Slack weer naar hun dorado waren teruggekeerd, na beloofd te hebben met zo'n lading edelstenen terug te komen, dat er geen schaduw van twijfel meer mogelijk zou zijn. Voorlopig was zij dus gevrijwaard van nachtelijke schoten.

Op Woensdagmiddag stond Juan Vallejo onverwacht voor de deur. Hephzibah liet hem met een zelfvergenoegd gelaat binnen. Ofschoon ze het niet graag zou hebben toegegeven, had ze de opgewekte jongeman eveneens gemist.

„Hallo, Hepsie," zei hij, zonder een zweem van berouw. „Schoon als altijd. Is je lijst van aanbidders weer gegroeid? Zeg eens, maak ik een klein kansje?"

„Hou jij een ander voor de gek, maar mij niet, meneer Parnell," zei Hephzibah, zachtzinniger dan haar gewoonte was.

„Is juffrouw Villard thuis, Hepsie?"

„Ik zal haar zeggen dat u er bent," antwoordde Hepsie, en ze snelde de trap op naar Anneke's slapkamer.

„Hij is er," zei ze, zonder haar opgewondenheid helemaal te kunnen verbergen.

Anneke daalde kalm en beheerst de trap af naar de salon en betrad het vertrek zonder een zweem van onzekerheid. Haar begroeting had een volkomen neutrale tint. Ze deed noch gereserveerd, noch enthousiast. Juan deed precies eender. Hij scheen het vanzelfsprekend te vinden dat hij welkom was. Anneke had gehoopt dat het zo gaan zou, maar toch nam ze het hem even een tikje kwalijk. Ze wilde geen verontschuldigingen, maar toch was ze boos dat hij haar zijn excuses niet aanbood. Hij keek haar sprakeloos aan, trok zijn welgevormde wenkbrauwen op en knikte.

„Geen twijfel mogelijk," zei hij, „je bent een stralende jonge vrouw. Heeft Hepsie niet meer van die lekkere koekjes? Laat ze er voor Zaterdag wat klaarmaken om mee te nemen."

Eén ogenblik was ze woedend. Dus hij dacht dat alles maar zo makkelijk in orde kwam. Hij diende flink op zijn nummer gezet te worden. Maar voor ze woorden gevonden had om hem de pin op de neus te zetten, vervolgde hij reeds, onaangedaan door de fonkelende blik die uit haar ogen scheen te schieten: „We gaan al vroeg. Om een goede plaats te krijgen. En het zal druk zijn op de weg." Hij keek langs haar heen naar de deur. „En ik zou wel een kop thee blieven ook. Brownlee wil met zijn nieuwe rijtuig pronken. Waar pronk jij mee? Ze hebben allemaal iets om mee op te scheppen."

„Kletspraat," zei Anneke.

(Wordt vervolgd)

Zondag wordt de Zwolse vierling Kiffens 12 jaar en reeds nu zijn v.l.n.r. thea- Han- Rinix en Elly druk doende hun toilet voor deze grote dag te maken

Lago-werknemers niet tevreden over nieuw bestuur van L.E.C.

Vijftal lijsten gaat rond onder malcontenten

Oranjestad. — De Lago werknemers schijnen niet tevreden te zijn over het feit, dat de heer Jacobo Erasmus als voorzitter van de L.E.C. vervangen werd.

Uit kringen van Lago-werknemers vernamen wij het volgende over de ontevredenheid, welke er heerst in verband met de verkiezing van een nieuw bestuur van de Lago Employee Council.

Toen indertijd de heer Erasmus met grote meerderheid van stemmen werd gekozen tot voorzitter van de L.E.C. was dit omdat men vertrouwde, dat hij de belangen van de werknemers het beste zou dienen. Politiek stond hier buiten. Dat de heer Erasmus tot Statenlid werd gekozen, staat geheel los van het feit, dat hij tevens voorzitter was van de L.E.C.

Toen de vergadering plaats vond, waarop besloten werd de heer Erasmus te vervangen, omdat hij dikwijls niet aanwezig kon zijn door zijn functie als Statenlid, was de heer Erasmus niet aanwezig.

Volgens de Statuten is men correct geweest en de verkiezing voor een ander bestuur werd dan ook volgens statuten en huishoudelijk reglement gehouden, doch de werknemers zijn niet tevreden met de huidige samenstelling en trachten nu twee van de drie nieuwgekozen leden van het bestuur er uit te werken. Daartoe heeft men een vijftal lijsten laten rouleren, waarop momenteel al vele namen zijn verzameld.

Afdeling Vergadering Eilandsraad

Oranjestad. — Zaterdagmorgen zal de Filandsraad in een afdelingsvergadering bijeen komen. O.m. zal het prostitutie-probleem op San Nicolaas besproken worden.

Baardse Bridgedrive

Oranjestad. — De Woensdagavond in het Dakota Restaurant gespeelde Baardse Bridgedrive ten bate van de Reclassering en Kinderbescherming verliep, zoals gewoonlijk, in een zeer prettige stemming. Er werd door 48 spelers deelgenomen. De prijzen gingen respectievelijk naar de heren Boots T. v. Dijk 5090 pt, dames Roding/Schendtok 4870 pt en mevr. Straver/mej. Schonk 4660 pt. Zoals bekend legde de firma Baardse een bedrag bij, gelijk aan het totaal van de inleggelden.

Carnavals koninginnen

Oranjestad. — De (C)arnavals (O)rganisatie (A)ruma maakt alle verenigingen, clubs, organisaties, de handel en groepen er nogmaals op attent, dat zij, die een afgevaardigde Carnavals Koningin willen zenden naar het Lago Sport Park op Zaterdag 19 Februari as. voor de verkiezing van de Carnavals Koningin Aruba 1955, de namen uiterlijk op 13 Februari moeten hebben opgegeven aan het betuur van de C.O.A.

Van Ulsen neemt spelers test af

Oranjestad. — Gisteravond hield de heer Henk van Ulsen in de zaal boven de Kleuterschool te Oranjestad met diverse spelers en speelsters van het Amateurstoneel een bespreking. Een 25-tal personen had aan de oproep gehoor gegeven, hetgeen, gezien het aantal spelers op ons eiland, niet groot te noemen is.

De heer F. Steenmeyer, bij ontstentenis van de voorzitter en de secretaris van het C.C.A. heette de genodigden van harte welkom en hoopte, dat, vooral waar de financiën niet zo sterk waren, de komst van de heer Van Ulsen goede resultaten af zou werpen.

De heer Van Ulsen zeide onbekend te zijn met de capaciteiten der aanwezigen, hetgeen deels gelukkig is, deels een zware taak met zich brengt. Aangezien zijn opdracht luidde op de Antillen het toneel in de meest uitgebreide zin te stimuleren, zou hij beginnen met de aanwezigen een kleine test te laten ondergaan.

De heer Jan Pauw vroeg de regisseur, om op Aruba niet slechts enkele stukken te doen spelen en te regisseren, doch er iets blijvends achter te laten, bv. door ook regisseurs op te leiden. De heer Van Ulsen beloofde, dat hij zijn best zou doen.

De aanwezigen werd daarop een kleine test afgenomen, hetgeen wel eens tot een uitbarsting van vrolijkheid aanleiding gaf.

De heer Van Ulsen heeft nu de taak om aan de hand van de genomen testen een geschikt stuk uit te kiezen en zijn keuze te doen m.b.t. de medespelenden.

Bestuursfuncties UNA

Oranjestad. — Op de Woensdagavond gehouden bestuursvergadering van de UNA zijn de bestuursfuncties als volgt verdeeld:

Voorzitter Christiaan Schwengle. Ondervoorzitter Felipe B. Tromp, Secretaris Milo J. Croes, 2e Secretaris Elias Fingal, Penningmeester Beronico Bislick, 2e Penningmeester Eddy M. Lacle en Commissarissen: Apolonio Werleman, Theodoor J. Figaroa, Dr A. F. Dussenbroek, Remigio Frank, Thomas D. Luydens, Modesto Figaroa, Wernet, Neptali E. Henriquez Sr, Mejuffrouw Telemina Palm, Luciano Wever, Hyacinto Erasmus, Sintiago J Croes, Cerillo Maduro, Francisco Bislick, J. Gilberto Croes, Jose Dirksz. Gerrit J. Croes, Odulio Wernet en Meinhart Gomez.

Lago houdt opnieuw Persdag

San Nicolaas. — Kranten- en radiovertegenwoordigers van Aruba en Curaçao zullen de gasten zijn van de Lago op 1 Maart, wanneer de maatschappij haar tweede persdag zal houden.

Twee en twintig nieuwsverzorgers zijn voor deze gelegenheid uitgenodigd, die door de „Public Relations" afdeling van de Lago is georganiseerd. De verslaggevers zullen door het nieuwe medische centrum voor employé's rondgeleid worden, zij zullen baggerwerkzaamheden in de haven zien, deelnemen aan een discussiegroep genaamd: „De pers zou willen weten". hun zal een diner aangeboden worden en zij zullen kunnen luisteren naar een toespraak van de General Manager, de heer O. S. Mingus.

De discussiegroep zal een nieuw onderdeel zijn van het programma van de persdag. Vier leden van de leiding van de Lago zullen vragen beantwoorden gesteld door vier verslaggevers over de werkzaamheden van het bedrijf, waarna er tijd zal zijn voor algemene vragen en antwoorden.

Agenda

De Veer Theater
„Bathing Beauty'

Rialto:
„The Three Musketeers'

Cinelandia:
„The Glenn Miller Story'

Principal:
„El Sueno de Andalucia'

Aurora
„Sierra'

WILHELMINA STADION
4 uur INOS vs. TRAPPERS
8 uur ARUBA Jrs. vs R.C.A.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolaas: Apotheek Centraal

POSTSLUITING naar:
Bonaire: Maand. Woensd. 16.00 uur. Woensd, Vrijd. 9.00 uur Zaterd. 11.30 en 16.30 uur.
Bovenwinden: Woensd. 16.00 uur
Europa: Maand. Donderd. Zaterd. 16.00 uur, Vrijd. 9.00 uur.
Miami: Woensd. Vrijd. 16.00 uur Zaterdag 16.00 uur.
Suriname Dinsd. Zaterd. 16.00 uur.
Venezuela: Maand. 14.30, Dinsd. Don-

Maiden trip Esso Oranjestad

Oranjestad. — Gisteren kwam in de haven van San Nicolaas de Esso Oranjestad aan. Het schip was op haar maiden trip en kwam van de Westkust van Amerika, waar het gebouwd werd. Het schip, dat een van de grootste en modernste tankers is, is een zusterschip van de Los Tequeos, dat onder Venezolaanse vlag vaart, terwijl de Esso Oranjestad vaart onder Panamese vlag.

De reis werd gedaan via het Panamakanaal met een Venezolaans schip op sleeptouw, dat inmiddels werd afgeleverd in Venezuela. De reis duurde 10 dagen. Momenteel bevindt zich een Amerikaanse bemanning aan boord, doch deze zal waarschijnlijk vervangen worden.

Beogradski vol lof over Suriname

Paramaribo. — De Joegoslavische voetbalclub Beogradski, momenteel in Brazilië voor het spelen van enkele wedstrijden, wordt op 17 Februari wederom in Suriname verwacht om op 19 Februari tegen de Surinaamse kampioen Robinhood te spelen. Op 20 Februari wordt de reis naar Europa aanvaard. Over het verblijf in Suriname zijn de Joegoslaven vol lof, zij brachten op hun verzoek een bezoek aan het Bosbivak, daar zij graag iets wilden zien van Suriname's jungle, waarover zij enthousiast spreken. Over het volk ondervonden wij niets dan hartelijkheid, bijde wedstrijden was de houding van het publiek prima, aldus de leider van het Beogradski-team.

Historisch Amerikaans schip uit de vaart

New York. — Het oudste schip van de Amerikaanse vloot, het 157 jaar oude fregat „Constellation", is uit de actieve dienst genomen en in de reserve geplaatst. De „Constellation" vocht in 1799 in West-Indië, in 1800 tegen de zeerovers van Tripolis, in 1812 tegen de Britten en in 1815 tegen Algerijnse boekaniers. Tijdens de Amerikaanse burgeroorlog beschermde het convooien.

Prins Carnaval in Suriname

Paramaribo. — De heer Meulemans men dezer dagen het initiatief in samenwerking met het Bestuur van d „Buiten Cociteit Het Park" om in Suriname het carnavalsfeest te introduceren. Voor de eerste keer zal Prin. Carnaval en zijn gevolg in de Cociteit „Het Park" Suriname een bezoek brengen, alwaar hij groots zal worden ontvangen. Het Park zal gedurende het prinsen bezoek voor eenieder toegankelijk zijn, mits men gecostumeerd is. Vier conjunto's zullen met pittige Latijns-Amerikaanse muziek de carnavalisten in stemming brengen, terwijl er een speciaal orkest zal zijn voor rumba-danslustigen. Er zullen in de tuin zeven bars worden opgeslagen. Radio, pers en handelaars slaan de boventoon met propaganda voor het welslagen van Suriname's eerste carnavalsviering.

Eerder heeft Suriname nooit de carnavalsviering gekend, zoals het in andere landen geschiedt zoals in Nederland, Brazilië en Trinidad. Wel kent men er gecostumeerde bals en optochten met versierde voertuigen, die dan altijd een bijzondere attractie voor het publiek vormen. Het eerste bezoek van Prins Carnaval aan Suriname is daarom ook bedoeld als een introductie tot de carnavalsviering.

Ook dàt is een record

Londen. — De 18-jarige mevrouw Kathleen Donham heeft dezer dagen een nieuw wereldrecord van bijzondere aard gevestigd. Na 169 dagen te hebben doorgebracht op een vier meter breed platform op een paal ongeveer 20 meter boven de begane grond, daalde zij tenslotte weer af. Mevrouw Donham verwacht in April een baby.

De mensheid over de gehele wereld wordt gekweld door het mysterie van de vliegende schotels. In Italië, in Nederland, in Peru en in Venezuela zijn deze mysterieuze „hemel-lichamen" door duizenden gezien. Niemand weet wat het is, vanwaar het komt en waar het naar toe gaat. De vraag, die ieder zich stelt is deze: zal eens het geheim van de vliegende schotels onthuld worden en welke nieuwe sensatie zal het de wereld dan brengen!

Begroting Minvor in Eerste Kamer

Elke schijn van bemoeizucht t.a.v. de West vermijden!

Veel critiek op Sticusa

's-Gravenhage. — In het voorlopige verslag van de Eerste Kamer op de begroting van Minvor maakten enige leden de opmerking, dat de Eerste Kamer de primeur heeft van de behandeling der begroting van Minvor sedert de vaststelling van de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk. Naar hun gevoelen loopt dit tot de grootst mogelijke terughoudendheid en het vertrouwen, dat men in Suriname en de Antillen voor deze terughoudendheid het juiste begrip zal tonen en er niet in zal zien een gebrek aan belangstelling. Een dergelijke zelfbeperking achtte men ook noodzakelijk, gezien de aandacht van de Verenigde Naties voor de staatsrechtelijke positie van Suriname en de Antillen. Dat Nederland, en met name de Staten-Generaal, Suriname en de Antillen inderdaad als autonome Rijksdelen beschouwen, zal — aldus de hier aan het woord zijnde leden — duidelijk kunnen blijken, wanneer elke schijn van bemoeiing met de overzeese aangelegenheden achterwege blijft. Men zou er de voorkeur aan geven als inzake de samenwerking in Rijksaangelegenheden het initiatief zoveel mogelijk wordt genomen door Suriname en de Antillen.

In verband hiermede verklaarden de aan het woord zijnde leden met voldoening te hebben vernomen, dat de aanwezigheid in Den Haag van een Surinaamse delegatie was te baat genomen om de gedachtenwisseling over het Tienjarenplan voort te zetten. Zij zouden gaarne over de uitkomst van dit overleg op de hoogte woorden gesteld. Gelet op de bereidheid om Suriname behulpzaam te zijn door het gezamenlijk vaststellen van het Tienjarenplan, waren zij intussen van mening, dat de vraag, welke mogelijkheden er in Suriname bestaan voor de gemechaniseerde landbouw en voor zgn. tweede gewassen, zich onder het nieuwe bestel weinig leent voor discussie in de Staten-Generaal. Juist hier moet Suriname zijn eigen weg volgen, al zal gaarne gevolg worden gegeven aan elk Surinaams beroep op Nederland om deskundigen beschikbaar te stellen ter bestudering van welke plannen ook.

Vele leden drongen aan op veelvuldige uitwisseling van parlementaire missies tussen Nederland en de Nederlandse Antillen en Suriname. Maar vele andere leden hadden hiertegen bezwaar en achtten de ook door hen toegejuichte samenwerking tussen de Rijksdelen zeer wel mogelijk zonder zulk een, zeer hoge kosten meebrengende maatregel.

Zeer velen leden meenden er bij de Nederlandse regering op te moeten aandringen, dat ten aanzien van Suriname en de Antillen elke schijn van bemoeizucht en elke neiging tot bevoogding zal worden vermeden. Wel zouden zij veelvuldige samensprekingen toejuichen over gezamenlijke vraagstukken, hetgeen aan de samenwerking en wederkerige bijstand een duurzaam karakter zou kunnen geven.

Andere leden vroegen de minister, of hij reeds een enigermate gespecificeerde opgave kan verstrekken van de gevallen, waarin door Suriname en de Antillen om raad en bijstand was gevraagd.

Op de Sticusa wordt in het verslag veel critiek geleverd: Zij slaagt er zelden in de Nederlandse geest te representeren, beperkt zich te zeer tot het uitwisselen van geschriften met verwante instellingen en maakt niet genoeg gebruik van de radio-omroep. Zij wordt in de West niet zodanig gewaardeerd, dat een subsidie is gerechtvaardigd. De werkzaamheid van de Sticusa moet zich meer gaan richten op West-Indië en Nieuw Guinea dan op Indonesië.

Vele leden drongen aan, dat de voorlichting over Nederland in Suriname en de Antillen en over Suriname en de Antillen in Nederland aan een hernieuw onderzoek zal worden onderworpen. Die voorlichting schijnt voor verbetering vastbaar, aldus verschillende leden.

In het verslag wordt opgemerkt, dat het Bovenwinden-rapport, ook al heeft de Antilliaanse Landsregering het niet uitvoerbaar geacht, van nut kan zijn bij de oplossing der problemen, waarvoor de Antilliaanse regering zal komen te staan.

De door Nederland aan het voorlichtingsinstituut van het Antilliaanse Welvaartsplan verstrekte subsidie kan daarom naar hun mening niet als verloren worden beschouwd. Deze leden juichen toe, dat de Nederlandse regering bereid is om, als de Antillen zulks wensen, voor de T.E.R.N.A. deskundigen en gelden beschikbaar te stellen.

Enige leden verzochten de minister aan Amerika mededeling te doen van de juiste tekst van het Statuut, die volgens persberichten in de vierde commissie van de Verenigde Naties zou worden overgelegd. Is die overlegging reeds geschied en, zo ja, op welke wijze en aan wie?

Hedenavond in Asiento voordracht

Willemstad. — Het Comité ter Bevordering van de Wetenschap op de Nederlandse Antillen verzoekt ons mede te delen, dat Prof. van Dam heden avond om 20.30 in de Societeit Asiento spreekt over het onderwerp: „Op de drempel van Spaans Amerika".

Prof. van Dam zal daar een uiteenzetting geven van het doel van zijn grote reis door Zuid Amerika en over de mogelijkheden van cultureel contact tussen Nederland en de Nederlandse Antillen enerzijds en deze landen anderzijds.

Deze lezing wordt georganiseerd onder de gezamenlijke auspiciën van het Comité tot Bevordering van de Wetenschap en de Vereniging van Geëmployeerden van de Koninklijke Shell.

Z.E. de Gouverneur, alsmede de Heer Dr Ir ter Meulen, directeur van de C.P.I.M., zullen deze lezing bijwonen. Belangstellenden uit de stad hebben deze avond toegang tot de Societiet Asiento.

Leiding voor de Gebrekkige kinderen

Willemstad. — De patiëntjes in het Tehuis voor Gebrekkige Kinderen ontvingen vroeger bij het beschilderen van het door hen vervaardigde hout zaagwerk steeds leiding van mej. Yvette Ecury. Deze laatste bevindt zich echter sinds enige tijd in Nederland en nu zoekt de directrice van het Tehuis naar iemand, die mej. Ecury zou kunnen vervangen. Zij, die dit werk op zich willen nemen, worden verzocht zich telefonisch met de directrice in verbinding te stellen (tel. 3828).

Jaarverslag Prinses Wilhelminafonds

Willemstad. — In het verslagjaar van de „Urinses Wilhelminafonds" is uit de Raad van Beheer getreden Mevr. F. van Leeuwende Lege wegens vertrek naar het buitenland en in haar plaats is benoemd Mevr. I. Ansingh-Glerum.

De Raad van Beheer is uitgebreid met één lid door de benoeming van Mevr. J. Beaujon-Debrot.

De Raad van Beheer heeft 2 keer vergaderd. Het Dagelijks Bestuur kwam op 14 Januari, 1 Maart, 4 Juni en 17 December bijeen.

Actie strikjes-verkoop en collecte

Ook dit jaar heeft de bevolking van de Nederlandse Antillen getoond, dat zij gaarne bereid is hulp te verlenen. De financiële resultaten van de strikjes-verkoop en collecte op Koninginnedag waren zeer bevredigend.

Curaçao f. 9.838,38; Bonaire f 198.39; Bovenwinden f 79,—.

De Raad van Beheer betuigt zijn oprechte dank aan allen, die op de een of andere wijze hun medewerking verleend hebben tot het welslagen van deze actie.

Geldelijke steun aan minvermogenden

Ingevolge het bepaalde in het Huishoudelijk Reglement, dat geldelijke steun verleend kan worden aan minvermogenden op advies van de Medische Commissie over de aard der ziekte en op advies van de Openbare Gezondheidsdienst over de financiële draagkracht van de betrokken patiënt, werd dit jaar hulp verleend aan 14 patiënten, zodat in totaal hiervoor een bedrag van 5.477,49 werd uitgegeven.

Ten behoeve van de Kankerbestrijding op de Bovenwindse Eilanden werd een diathermie-snijapparaat aangeschaft en geplaatst in het St. Rose-Hospitaal te St. Maarten. De kosten hiervoor bedroegen f. 950.98.

Kwiek slaat Asiënto

Emmastad. — Gisteravond werden in de Schroederschool tafeltenniswedstrijden verspeeld tussen de eerste drie teams van Asiento tegen die van Kwiek.

In alle afdelingen wisten de Kwiek vertegenwoordigers te winnen, het werd 3 keer 9—1 in het voordeel van Kwiek, hoewel het krachtsverschil toch ook weer niet zo groot is als de uitslag zou doen vermoeden. Er waren fraaie partijen, waaronder die tussen de Winter (A) — Joubert (K) en de Winter-Lieder die resp. door de Kwiekmannen werd gewonnen met res 21—18, 19—21, 21—19 en 21—13, 14—21 en 23—21.

Storm van het tweede Asientoteam wist de eer te redden door met 17—21, 21—18, en 21—15 van Oduber te winnen.

Filmliga prolongeert Franse films

Willemstad. — Namens de studiegroep van de Filmliga deelde de heer Henk Dennert ons mede, dat de Filmliga besloten heeft in verband met de grote belangstelling voor de twee Franse films „Crin Blanc" en „Quai des Orfevres", die gisteravond in het Asiento-theater werden gedraaid en waarbij velen teruggestuurd moesten worden, daar het theater stampvol was. deze films te prolongeren en weer te vertonen op 1 Maart as.

Recherche

Willemstad. — Bij de recherche op Rio Canario vertelde de vrouw S.M.R. dat haar echtgenoot haar sinds enkele weken geen geld had gegeven, en haar zelfs had mishandeld. De vrouw vertoonde inderdaad schrammen op het aangezicht en had een bloedneus. Zij wenste geen aangifte, doch onderhouding. Uit een ingesteld onderzoek bleek, dat de man zijn vrouw had mishandeld, omdat deze hem voor „desgraciado" (ongelukkige) had uitgescholden. De man beweerde ook haar twee honderd gulden te hebben gegeven, doch ze wilde het geld niet aannemen. De recherche herstelde de vrede.

Omstreeks 20 uur deed de vrouw S.M. aangifte van mishandeling tegen het 15 jarig meisje A., die haar een klap in het gezicht zou hebben toegediend en haar een bord soep uit de handen had geslagen. Later bleek, dat de twee dames elkaar te lijf waren gegaan en dat ze beiden met soep hadden gegooid.

Propaganda voor Antilliaanse „Mexico-gangers"

Willemstad. — Wij ontvingen een copy van een schrijven van de heer Prudencio P. Royer uit Mexico, gericht aan het Bestuur van de C.V.B., waarin de heer Royer het CVB-bestuur op de hoogte brengt van zijn plan om een propaganda-campagne te gaan voeren voor de Antilliaanse deelnemers aan de Pan-Amerikaanse Spelen, die begin Maart in Mexico worden gehouden.

Enkele andere ploegen zijn reeds bezig met propaganda in Mexico. De heer Royer is voornemens om de Antillianen via de televisie aan het publiek voor te stellen en verzoekt derhalve om bericht van de aankomst van de Antillianen. Het betreft hier de „E.W.-Canal 2 de Radio Televisión Mexicana", die de jongens voor de televisie wil halen.

Baseball uitslagen van Venezuela

Willemstad. — De uitslagen van de in Caracas gehouden Honkbalwedstrijden luiden volgens een door ons ontvangen telegram:

Puerto Rico wint van Cuba 6—2. Puerto Rico 8 honkslagen, Cuba 3. Uitstekend werpen van Ruben Gomez van Puerto Rico. Verliezende werper Red Munger van Cuba. Thuisslag van Zimmer 400 voet ver.

Venezuela wint van Panamá met 9—0. Venezuela 14 honkslagen, Panamá 7. Zwak werpen van Panamá, Bracho van Venezuela in uitstekende vorm. Verliezende werper Harris van Panamá.

Verlaten Tatsjen-eilanden bezaaid met boobytraps

Communistische agenten in schoolgebouw opgesloten

Taipeh. — De nationalistische troepen zijn vanmorgen begonnen met het uiteenzetten op de Tatsjen eilanden van de boobytraps en het aanleggen van grote mijnenvelden om het de communistische strijdkrachten moeilijk te maken als zij de eilanden bezetten. Alle gebouwen en installaties, die van nut zouden kunnen zijn, zijn reeds opgeblazen. In nationalistische militaire kringen werd vandaag verklaard dat op de boven-Tatsjen eilanden 42 „communistische agenten" zijn achtergelaten om door de „communisten te worden bevrijd". Zij zijn opgesloten in een schoolgebouw.

De Amerikaanse ambassadeur op Formosa, Rankin, en het hoofd van de Amerikaanse militaire missie, Chase, zijn te Taipeh teruggekeerd van een geheim bezoek aan Nantsjisjan, dat 130 kilometer ten Zuiden van de Tatsjen-eilanden ligt. Dit bezoek zou gebracht zijn in verband met de vraag of dit eiland ook moet worden ontruimd. Tsjang Kai Tsjek zou zich er tegen verzetten.

Russisch Generaal waarschuwt

Atoomoorlog betekent Europa's ondergang

Moskou. — Generaal-majoor Nikolai Talenski, een vooraanstaande Russische militaire schrijver, heeft in een artikel in de „Litteraire Gazet", hetwelk zes kolommen besloeg, de waarschuwing geuit, dat een derde wereldoorlog, die met atoomwapens gevoerd wordt, „in de eerste en voornaamste plaats" leed zou brengen voor de landen van West-Europa, terwijl ook de Verenigde Staten niet zou ontsnappen aan een Russische tegenaanval. „Een atoomoorlog, speciaal wanneer hij wordt gevoerd op tactische schaal, zal in de eerste plaats gestreden worden op Europees gebied. De Westeuropese landen zullen in een uitermate nadelige positie komen te verkeren, aangezien daar de dichtheid van de bevolking het grootst is en er de industrie en het economisch leven in de grote steden samengetrokken zijn, aldus de schrijver.

Gemaskerden overvallen auto's

Algiers. — Vijftien gemaskerde bandieten hebben nabij het dorp Izatazene in Algerije een auto tot stilstand gedwongen, de inzittende gelast uit te stappen en de wagen in brand gestoken. De inzittende, die de benen trachtte te nemen, werd neergeschoten. Dezelfde bende staken ook een andere wagen en een truck op dezelfde weg in brand.

Minister Staf op de „Karel Doorman"

Rome. — Minister Staf is per vliegtuig in Rome aangekomen vanwaar hij verder reist naar Napels. Hij zal daar aan boord gaan van de „Karel Doorman", om de oefeningen van het Nederlandse smaldeel 5 in de Middellandse Zee bij te wonen.

Houdt de dief

Drie bijkantoren van de Spaarbank in Keulen (Duitsland) zijn onlangs uitgerust met alarminstallaties, die dank zij Philips apparatuur een originele en effectieve vorm hebben gekregen. Zodra de alarminstallatie in werking wordt gesteld, wordt een geluidsbandmechanisme ingeschakeld, dat via geluidsversterkers en luidsprekers de mensen in de straat toeroept: help — inbrekers — politie! Onmiddellijke actie verzekerd....

Neef van Koningin van Libye opgehangen

Benghazi. — Sjarif Mohaidim Senoessi, neef van de koningin van Libye, is dezer dagen te Benghazi opgehangen wegens de door hem, in October 1954, gepleegde moord op de Lybische minister voor Paleiszaken, Ibrahim El Sjalhi, die hij met revolverschoten om het leven bracht.

Ibrahim El Sjalhi was nauw bevriend met koning Idris.

Gemeld is, dat de moord verband hield met een samenzwering om de koning van de troon te stoten.

De moordenaar had zich na de moord ter beschikking van de politie gesteld, zonder evenwel te willen toegeven hiervoor aansprakelijk te zijn.

De terechtstelling werd uitgevoerd, nadat koning Idris haar had goedgekeurd.

Kathmandoe. — Nepal heeft de uitnodiging tot deelneming van Aziatische en Afrikaanse landen aan de conferentie van Djakarta aanvaard.

Beurs Amsterdam

Kon. Olie aandelen	551 1 4
Unilever certificaten van aand	369 1 4
Philips aandelen	329 3 8
Philips pref.	190
AKU aandelen	286 7 8
Ned. Scheepvaartunie aand.	174 1 8
KNSM aandelen	186 [illegible]
KPM aandelen	159 [illegible]
Ned. Handel Mij. cert.	22[illegible] 1 4
Nat. Handelsbank aand.	[illegible] 2
Escomptobank aandelen	[illegible] 2
HVA aandelen	[illegible] 3 4
Amsterdam Rubber aand.	[illegible] 2
Verenigde Deli Maatschappijen	[illegible]
Aniem Nat. Bezit	78 1 2
3% dollar Obl. Ned. '47	96 3 4
3% Obl. Ned. '47	100 3 8
Holland-Amerika Lijn aand.	194
Walvisvaart aandelen (bieden)	85
Amsterdamse Bank aandelen (ex dividend)	252
Holl. Bank Unie cert. v. aand	255
Billiton 2e rubriek	295 3 4
Billiton 1e rubriek (niet genoteerd)	
Overzeese Gas Maatschappij	134
Borsumij aandelen	105 1 4
Lindeteves aandelen	210
Royal Dutch Am. Shares in	$ 48.13 bieden
Rott. Bank aandelen	226 1 2
Curaçaose Handel Mij.	243
Wm. H. Muller & Co. nat. bezit	241

Amsterdam. — Amsterdamse effectenbeurs van heden:

Scheepvaart was opnieuw de toonaangevende waarde op de markt met een avance van maximaal vier punten bij goede activiteit. De internationale fondsen negeerden de stemming op Wall Street en noteerden merendeels een punt lager; Kon. Olie daarentegen was drie punten beter. De cultuurondernemingen werden verwaarloosd en noteerden lager dan gisteren. De guldensbeleggingen beleefden fractionele veranderingen.

De ANP CBS-koersgemiddelden van heden luiden: petroleum 302.86; industrie 326.62; scheepvaart 236.78; banken 192.21; Indonesische fondsen 71.32; algemeen 230.29.

De Praja verslagen

Trivandroem. — Het enige socialistische staatsbestuur in India in de staat Travacora-Cotsjin is afgetreden. De Praja, socialistische minderheidspartij, werd Dinsdag verslagen door het aannemen met 60 tegen 30 stemmen in het parlement van een motie van wantrouwen, die was ingediend door een onafhankelijk parlementslid. In de motie werd de Praja ervan beschuldigd „de minderheden te vernietigen en de persoonlijke vrijheden te benadelen".

De Snor

Berlijn. — De 22-jarige Canadese soldaat Joseph Cassavant, wiens regiment in West-Duitsland is gelegerd, heeft van zijn meerderen bevel gekregen zijn snor te laten staan. De reden voor dit wat zonderlinge bevel is, dat zijn tweelingbroer Aimé in hetzelfde regiment dient en dat zij zoveel op elkaar lijken, dat hun meerderen niet weten, wie Joseph en wie Aimé is. De snor van Joseph moet nu uitkomst brengen.

Beurs Caracas

Caracas. — De verhandelde waarden aan de Beurs te Caracas waren de volgende:

120 acciones Luz Eléctrica Venezuela	90,00
180 acciones Electricidad de Caracas	163,50
100 acciones Electricidad de Caracas	164.00
200 acciones Cemento Carabobo	230.00
150 acciones Barvensa ordinarias	20.00
Bs. 100.000 Centro Simón Bolívar 7a Emisión	83,00
Bs. 100.000 Banco Obrero Cédulas Hipotecarias	90.00
Bs. 48.000 Centro Simón Bolivar 1a Emisión	94.00
Bs. 65.000 Centro Simón Bolívar 6a Emisión	83,50
Bs. 7.000 Centro Simón Bolivar 5a Emisión	83,50

Koersnoteringen:

Banco Venezuela (acciones)	12.000	12.500
Banco Industrial	—	835
Banco Caracas	11 600	—
Banco Mercantil	900	—
Envases Venezolanos	135	140
Hotelera Venezolana	100	—
Venezolana de Tabaco	239	—
Luz Eléctrica de Venezuela (acciones)	—	92
Electricidad de Caracas (acciones)	—	164
Electricidad de Caracas (bonos A)	—	102
Electricidad de Caracas (bonos B)	100	101
Central Santa Epifania	76	—
Fundamental Investors	45	50,75
Cervecería de Caracas	223	—
Cerveceria Zulia	195	200
Celanese preferidas	820	845
Celanese ordinarias	29	35
Telares Caracas y Valencia	70	—
Venezolana de Cemento	255	270
Vica	125	150
Sivensa	—	92
Performación y Servicio ord.	—	29
U. Science Funds	29,50	33
Cemento Carabobo	—	240
Barvensa ordinarias	20	23
Banco Obrero, céd. hip. 5 años	88	93
Centro Simón Bolivar 1a emisión	93.50	94
Centro Simón Bolivar 2a emisión	92	—
Centro Simón Bolivar 3a emisión	90	—
Centro Simón Bolivar 5a emisión	—	83.50
Centro Simón Bolivar 6a emisión	83	—
Centro Simón Bolivar 7a emisión	83	84

Beurs New York

New York. — Ondanks winstnemingen was de stemming op de NY-effectenbeurs gistermorgen vast en rond het middaguur hadden koersstijgingen tot $ 1.— of meer de overhand. In de namiddag bleef de stemming vast en ondanks winstnemingen handhaafde deze stemming zich. Zij werd beïnvloed door gunstige resultaten in het bedrijfsleven en de verwachting van een toename van de uitgaven ten behoeve van de defensie. De markt sloot vast.

Aantal verhandelde fondsen 1250; hoger 736; lager 267; onveranderd 247 aandelenomzet 3.460.000; obligatieomzet $ 5.240.000.

De NY-effectenbeurs bereikte gisteren opnieuw een ongekend hoog niveau. De koersstijging was algemeen en vele aandelen bleken buitengewoon vast. Dinsdag j.l. had zich een daling voorgedaan, die toe te schrijven was aan de veranderingen in de regering van de Sovjet- Unie, maar Woensdag trad reeds een krachtig herstel in.

Op de effectenbeurs van Toronto ontwikkelde zich gisteren de scherpste koersstijging sedert meer dan vier maanden.

De koersen luidden:

American Tel and Tel	181
Anaconda	54 1 8
Bethlehem Steel	117 1 4
Dupont de Nemours	170 5 8
General Electric	51 1 2
General Motors	99
Int. Tel and Tel	25 1 8
Kon. Petr. Mij.	72 7 8
Shell Oil	62 1 4
Standard Oil of New Yersey	116
U.S. Steel	79 1 2

GREEP UIT DE AETHER

CUROM.

17.00 Kinderuitzending.
17.15 Apéritief
17.30 Gramophoonplaten
17.45 Cumpleaños Feliz
18.15 Boletin di Noticia
18.30 Nieuws
18.45 After dinner
19.00 Voor het slapen gaan
19.10 Zuid-Amerikaanse muziek
19.30 Wat de handel biedt
20.30 Varieteiten.
21.00 Antilliaanse muziek door Edgard Palm y su ritmo.
21.15 Varieteiten
22.15 Nieuws en Sluiting.

HOYER

17.00 5 O'clock tea.
17.30 Duitse Wijsjes
17.45 Hollands kwartiertje
18.00 Antilliaanse muziek
18.15 Noordamerikaanse muziek.
18.30 Met de jarigen in de lucht.
19.10 Sport rubriek
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino.
19.45 Portugees kwartiertje
20.00 Gevarieerd muziek
20.30 Hoorspel „Frente al pecado de ayer".
20.45 J. A. J. Sprock-programma
21.15 Orquesta Happy Boys
22.00 Sluiting.

KELKBOOM

17.30 La hora del bolero
18.15 Voor de jarigen
18.30 Dinermuziek
19.00 Nieuws
19.15 Muziek
19.45 Nieuws.
20.00 Muziek
20.30 Oranjestad Bazar-programma
20.45 Peticiones
20.55 Nederlands commentaar
20.30 Peticiones
21.00 Cultureel Centrum Aruba
22.00 Sluiting.
21.15 Katholieke uitzending
21.30 Spotlight on a star
22.00 Sluiting.

AVROS

17.00 Linda's Eerste Liefde,
17.15 Advertenties
17.30 Voor onze kinderen
17.45 Populaire melodieën
18.00 Bijbels onderwerp.
18.15 De accordeonist H. Schutte
18.30 Voor de jarigen
18.45 Nieuws
19.00 Hindostaanse uitzending.
20.00 Advertenties
20.20 V. & V.
20.30 Conjunto Casino
20.55 Nieuws
21.00 Sluiting.

P. C. J.

18.37 Disco Nieuws.
19.00 Nieuws.
19.17 Songs en Chansons.
19.31 Reportage.
19.36 Scheepsberichten.
19.39 Met de microfoon naar....
19.57 Buitenlands weekoverzicht.
20.09 Intermezzo.
20.13 Persoverzicht.
20.20 Voor de West
20.51 Nieuws
20.55 Avondgebed:
20.58 Sluiting.

Emmastad

Telegram Afdeling:
Van 05.30 — 23.00 kantoor tel. 2307
Van 23.30 — 05.30 J. J. Roos tel. 2137

Personeel Afdeling:
Vanaf heden 12.00 t.m. Zat. 12 Feb. 12.00 S. H. Tiesma, tel. 4445 Troepiaalweg 19, J. D.
B. g. g. nadere inlichtingen bij M. B. Lansink, tel. 4500 of tel 2400.

Materialen Afdeling:
J. v. d. Vlis tel. 4320
Geneeskundige Dienst
Van 12 Feb 12.30 t.m. 14 Feb. 07.00
Dr. J. Podvinec, tel 2624, b.g.g. tel. 2409

C.S.M.

Rederij:
J. Hemmes tel. 2701

Scheepsagentschap:
07.30 — 23.00 kantoor tel. 2458 2551
Van 18.00 — 19.00 en van 23.00 — 07.30
G. H. van Leeuwen tel. 2054
Dok Afdeling.
Van 16.30 — 1.00 tel. 2276;
Van 1.00 — 07.30 P. Roest tel. 3146

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Vergadering op Maandag, de 14de Februari 1955, des avonds 8.15 uur.

Te behandelen onderwerpen:

1. Ingekomen stukken.
2. Adviezen van Commissies.
3. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering voor Curaçao (P.B. 1914, no. 21) zoals nader gewijzigd en van de Verordening van 21 October 1921 tot regeling van het toezicht op krankzinnigen (P.B. 1922, no. 14) zoals nader gewijzigd (1954 - 1955 - 6; 1953-1954-50) (EINDSTEMMING).
4. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het Uitvoeringsbesluit Eilandenregeling Bonaire en de Bovenwindse Eilanden (P.B. 1951, no. 117) (1954-1955-1; 1953-1954-85).
5. Ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begroting van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1954 (1954-1955-13; 1953-1954-87).
6. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordening van de 17de September 1954 (P.B. 1954 No. 73) tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1954 (1ste Aanvullende begroting 1954) (1954-1955-32).
7. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Landsverordening van de 4de Februari 1949 (P.B. no. 15), tot regeling van de positie en bezoldiging, alsmede van de aanspraken op verlof en verlofsbezoldiging, wachtgeld en pensioen van de Griffier van de Staten (1954-1955-22; 1953-1954-83).

De Griffier,
VAN WEEL.

De Avonturen van ERIC DE NOORMAN



25-27. „Ik zal dit besluit dus tekenen, Heer Svitjold", zegt Eric de Noorman. „Doch er moet ook......" Een klop op de deur, onderbreekt hem. „Treedt binnen!" roept de Koning. Een oude krijger komt, een jongeling voor zich uitduwende het vertrek in. „Vergeef mij de storing, Heer Koning," begint hij eerbiedig. „Deze knaap trof ik in het woud aan......... bij een dood hert! En hij durft nog te beweren, dat hij géén stroper is ook!"

„Een stroper!" vraagt Eric. Scherp neemt hij de slanke knaap in de wolvelspel op. De donkere ogen zweven rusteloos heen en weer. Stugge afkeer en vrees liggen op dat bleke, smalle gelaat. Een kort ogenblik slechts blijven die ogen op Eric rusten, doch lang genoeg om de mensenkenner die de Noorman is, te overtuigen.

„Wacht buiten een ogenblik!" zegt hij kort. „En dat hert, zorg dat het hier gebracht wordt!" ....

Als de meest dringende zaken afgehandeld zijn, geeft de Koning zijn getrouwen een wenk dat zij zich kunnen verwijderen. Svitjold werpt zijn vorst een vragende blik toe, doch Eric schudt het hoofd.

„Het schijnt mij beter, dat ik die vreemdeling alleen ondervraag", merkt hij op. „Verzoek hem, te komen Heer Svitjold".

Het is Prins Erwin, die enige ogenblikken later de vreemdeling binnenbrengt. „Hier is hij Vader!" schalt zijn stem. „Hij heet Allan en hij zal vast mijn vriend worden!" glimlachend kijkt de Noorman van zijn zoon naar de stugge knaap, die de ogen neergeslagen houdt en opstaande, zegt hij vriendelijk: „Welkom op Wogram's burcht". De Heruli kijkt snel op. Hij voelt weer dezelfde verwondering als toen hij de Noorman voor het eerst zag. Want in plaats van de woesteling, die Helge en Bogul hem afgeschilderd hebben, ziet hij een rijzige gestalte voor zich, een van wilskracht getuigend doch innemend gelaat en helderblauwe, vriendelijk ogen. Is dit werkelijk Eric de Noorman?" ....

„Laat ons alleen, Erwin!" zegt de Noorman. Teleurgesteld ziet de jonge prins zijn vader aan, doch zonder protest trekt hij zich terug. Eric neemt zijn vreemde gast onderzoekend op. Opnieuw treft hem de sombere uitdrukking in die donkere ogen. „Gij voelt U hier niet op Uw gemak, is 't wel?" merkt hij op. De knaap schudt bijna onmerkbaar het hoofd. „Het komt mij voor", gaat de Noorman verder, „dat gij niet tot ons volk behoort". En als de jongen nog steeds blijft zwijgen, voegt Eric er aan toe. „Gij behoeft geen vrees te koesteren; er zal U hier niet kwaads geschieden. En wat dat stropen betreft......... ik zie aan U dat ge geen stroper zijt!"

Dan zonder een reactie van de jongen af te wachten, begeeft de Noorman zich naar de deur. Met een forse beweging schuift hij het zware gordijn opzij en duwt de eikenhouten deur wijd open. „Gij zijt vrij om te gaan waarheen en wanneer ge verkiest......"